МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учреждение образования

Гомельский государственный университет

имени Франциска Скорины

Курсовая работа

Основные способы словообразования в современном английском языке

Гомель 2006

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

1 ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1 Основные способы словообразования в современном английском языке. Функции, единицы и модели описания

1.1.1 Активность и продуктивность словообразовательных моделей в английском языке

1.2 Аффиксальное словообразование

1.3 Конверсия

1.4 Словосложение

1.4.1 Словосложение в английской адъективной лексике

1.4.2 Словосложение в английской субстантивной лексике

1.5 Проблема языковой нормы и дифференциации функциональных стилей английского языка

2 ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ

2.1 Об основных характеристиках газетного текста

2.2 Особенности газетно-информационных сообщений

2.3. Коммуникативная значимость газетных заголовков

2.3.1 Грамматические и синтаксические особенности газетных заголовков

2.3.2 Лексика газетных заголовков

2.4 Словообразовательные процессы в языке газеты

2.4.1 Сложные слова и конверсивы в языке газеты

2.4.2 Аффиксация в языке газеты

3 Об основных характеристиках английского научно-технического текста

3.1 Лексико-грамматические особенности научно-технического стиля

3.2 Словообразовательные процессы в научно-техническом стиле

3.2.1 Комбинирующие формы сложных слов

3.2.2 Греко-латинские элементы в научно-техническом стиле

3.2.3 Аффиксация в научно-техническом стиле

3.2.4 Словосложение в научно-технических текстах

3.2.5 Конверсия в научно-техническом стиле

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Список использованных источников

Приложение 1

Приложение 2

# ВВЕДЕНИЕ

Оценка современного состояния данной проблемы. Развитие языка совершается постоянно и осуществляется на всех уровнях: подвергается различным изменениям звуковая система, меняется морфологический состав слова, пртерпевают семантические изменения слова и словосочетания. Наиболее заметные и ощутимые трансформации происходят в словарном составе языка, т. е. в лексике.

Современный английский язык отличается большой способностью к образованию новых словарных единиц. Подавляющее большинство новообразований создается посредством тех словообразовательных способов и средств, которыми располагает тот или иной язые. Основные способы словообрвзования в современном английском языке: аффиксация, конверсия и словосложение – используются и использовались в языке в течение многих лет. Однако не все из них используются в одинаковой степени, и удельный вес каждого способа в словообразовательном процессе неодинаков.

Наиболее актуальна в настоящее время проблема продуктивного словообразования. Такие способы как словопроизводство и словосложение дают основное количество новообразований. Изучение продуктивных способов создания новых слов будет в большей степени способствовать выявлению внешних и внутренних законов, а также тенденции развития словообразовательных прцессов в языке. В создании новых слов словообразовательные способы и средства обладают различной активностью. В настоящее время наибольшей активностью обладают конверсионные образования.

Различные словообразовательные элементы, присоединяющиеся к основе слова и прнимающие участие в создании новых слов, могут проявлять различную активность и нести при этом различную смысловую нагрузку. Поэтому, нам кажется более целесообразным привести в данной работе не изолированно взятые словообразовательные элементы, но модели, в состав которых они входят.

Материалом проведенного исследования являются функциональные стили английского языка. В настоящее время ни у кого не вызызывает сомнения тот факт, что каждый функциональный стиль отличается своими, присущими только ему, специфическими чертами. Языковые элементы могут совпадать в разных стилях, но данная структура, данный строй речи присущи лишь какому-то одному стилю.

Вопрос о стилистической дифференциации современного английского языка, как, впрочем, и любого иного языка, необычайно сложен. существование функциональных стилей обусловлено тем, что одну и ту же мысль можно передать словами и написать, используя различные языковые средства. различия между книжной и разговорной речью, как и многие другие различия подобного рода, легко осознаются говорящими. Однако их научное описание является очень сложной проблемой.

Выбор сложных слов и конверсивов в качестве объекта исследования обусловлен, в первую очередь, высокой продуктивностью словосложения как способа словообразования; конверсионные же новообразования характеризуются наибольшей активностью среди других словообразовательных процессов. Сложные слова и конверсивы обладают такими специфическими особенностями, как компрессия и повышенная по сравнению с простым словом информативность, что в высокой степени способствует реализации специфических черт лексики публицистического стиля, а также языка науки.

Актуальность темы. Функциональные стили английского языка остаются на сегодняшний день мало исследованными с точки зрения словообразовательных процессов. Проблеме активности и продуктивности словообразовательных моделей в публицестическом и научно-техническом стилях английского языка до сих пор практически не уделялось особого внимания в лингвистике.

Цель работы: исследовать словообразовательные процессы на примере публицистического и научно-технического стилей английского языка.

Практическое значение. Данная работа позволяет установить инвентарь словообразовательных средств в публицистическом и научно-техническом стилях английского языка, сопоставить роль и удельный вес этих средств в каждом из этих стилей, а также дать оценку продуктивности и активности словообразовательных моделей. Результаты данного исследования помогут более глубоко понять структуру и семантику производных слов.

# 1 ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

## 1.1 Основные способы словообразования в современном английском языке. Функции, единицы и модели описания

Одной из основных функций словообразования по праву является пополнение словарного состава языка. Словообразование находится также на "службе" у грамматики, выполняя ряд коммуникативных функций. Важнейшей из них является перекатегоризация слов, или образование слова с другими частеречными характеристиками (напр., swim ‘плавать’ – swimming ‘плавание’, smoke ‘курить’ – smoking ‘курение’, move ‘двигаться’ – movement ‘движение’ и др.) с целью придания им новых синтаксических ролей. С помощью словообразовательных процессов осуществляется универбализация, т.е. выражение в одном слове слож­ных синтаксических конструкций и даже предложений (ср. as black, as coal 'черный как уголь'-coal-black, as cold as ice 'холодный как лед' - ice-cold, to fly aimlessly around the town just like a butterfly 'летать по городу бесцельно, как бабочка' - to butterfly), компрессия информации в минимальных поверхностных структурах.

Второй общей и, на наш взгляд, главной объединяющей чертой номинативного и коммуникативного аспектов словообразования является единство конечного продукта порождения, т.е. получение особого типа слов-производных слов, или дериватов, отличающихся по целому ряду основополагающих параметров от непроизводных, простых слов.

Производное есть такая вторичная языковая единица, которая формально и семантически зависит от исходной и, при наличии общей ядерной части, отстоит от исходной единицы на один деривационный шаг. По смыслу производное всегда может быть объяснено через исходную единицу, оно мотивировано ею и представляет собой некоторое видоизменение ее семантики [1, с. 84].

Между производными словами и их производящими единицами нет и не может быть полного тождества: налицо некоторое структурное сходство и одновременно различие, а также некоторые семантические и/или категориальные сдвиги. Такой тип отношений между словарными единицами характеризуется как отношения словообразовательной производности. Единицы, между которыми они устанавливаются, соотносятся как производящее и производное или как мотивирующее и мотивированное. Производящим, мотивирующим выступает слово или более сложная единица, например, словосочетание на основе структуры и семантики которой строится новое наименование. С формальной точки зрения она может подвергаться различным операциям: полному повторению звуковой формы, свертыванию исходной формы, развертыванию или расширению структуры за счет специально существующих в языке словообразовательных средств, что позволяет выделить в системе конкретного языка действующие способы словообразования. Вследствие различных формальных операций, которые претерпевает производящее слово, в производном слове, образованном на его базе, остаются разные следы, указывающие на его производность от той или иной единицы. В современном английском языке рефлексией производящего слова в производном чаще всего выступает морфологическая основа производящего слова. Напомним, что это неизменяемая часть слова, к которой присоединяются окончания. В производных типа performance 'выполнение', election 'выборы', beginning 'начало', arrangement 'приведение в порядок', thoughtfulness 'задумчивость' и им аналогичных производящие слова perform, elect, begin, arrange, thoughtful представлены именно своими морфологическими основами perform-, elect-, begin-, arrange-, thoughtful-. В ряде случаев, например: wind-driven 'гонимый ветром', frost-bitten 'обмороженный', unknown 'неизвестный', производящие слова предстают в виде отдельных своих словоформ - driven, bitten, known. В различного рода сокращениях след производящего слова может сохраняться в виде буквы (напр., ВВС "British Broadcasting Corporation", UNO "United Nations Organization" GPO "General Post Office"), слога (напр., interpol "International police", doc "doctor", vet "veterenarian", flu "influenza", sec "second", lab "laboratory", ad "advertisement"), некоторого звукового комплекса (напр., brunch (breakfast + lunch).

Важная роль в формировании производных принадлежит спе­циально существующим в системе языка деривационным аффиксам, или формантам. Поскольку не все аффиксы в составе слов являются деривационными, кардинальной проблемой при описании аффиксальной подсистемы любого языка становится определение деривационного статуса аффиксальных морфем, установление инвентаря деривационных аффиксов и их семантической нагрузки [1, с. 95].

Значима в словообразовательных процессах и сама операция, которая приводит к образованию производного слова. Если это операция присоединения аффикса к производящей базе (например, dependent + in- -» independent 'независимый', weak + -ness—weakness 'слабость', appear + re- -» reappear 'появиться вновь' и т.д.), ее результатом является аффиксальное производное слово. Результатом соединения производящих баз (например, air + line -~ airline 'авиалиния', coal +basin- coal-basin 'угольный бассейн', ill + luck—ill-luck 'невезение') являются сложные слова. Производные слова, образованные по конверсии (напр., to hammer 'бить молотком, забивать', to nail 'забивать гвозди, приколачивать', a move 'движение', a run 'бег, пробег'), формируются как итог транспозиции, перекатегоризации производящей базы.

Основной классификационной единицей в словообразовании является словообразовательная модель, или словообразовательный тип. Это схема, образец, аналог, модель, все то, что фиксирует правило построения производных слов, правило, которое учитывает тип производящих основ и словообразовательных средств и формируемую в результате их взаимодействия обобщенную семантику однотипных слов [2, с. 196].

Модель производного – это наиболее общая формула однотипных образований, это их структурно-семантический аналог. Это стабильная структура, обладающая обобщенным лексико-категориальным значением и способная наполняться различным лексическим материалом.

В английском языке есть структурная модель, отражающая строение производных прилагательных – конструкция -ly: womanly 'женственный', manly 'мужественный', kingly 'королевский' и т.д., структурно-семантическая словообразовательная модель этих производных должна указать, что их производящими базами являются наименования лиц по родству, профессии, социальному статусу и т.д., сочетающиеся с суффиксом -1у в значении подобия.

### 1.1.1 Активность и продуктивность словообразовательных моделей в английском языке

Вторая и не менее важная проблема связана с изучением ограничений, которые испытывает словообразовательная система в своем функционировании, природы этих ограничений, с изучением сферы ее действия и специфики по сравнению с другими подсистемами языка, условий, при которых имеющиеся ограничения действительны или недействительны, и т.д.

Учеными давно было замечено, что по одним словообразовательным моделям можно образовать почти бесконечное или, по крайней мере, значительное число производных, другие же характеризуются неспособностью к свободному производству слов.

Продуктивность – это скорее количественная характеристика словообразовательного ряда: модель продуктивна, когда по ее образцу в языке созданы десятки, а то и сотни производных. С другой стороны, активность модели - это скорее качественная ее характеристика, ибо она означает способность словообразовательного ряда к пополнению новыми единицами. Наконец, употребительность модели связана с ее реализацией в тексте, т.е. статистическими закономерностями ее использования.

Из сказанного выше явствует, что продуктивность - это статическая характеристика словообразовательной системы, это учет результатов ее действия, это отражение реализации способности разных словообразовательных моделей в определенные временные периоды к словопроизводству [3, С. 21].

Многие словообразовательные модели различаются именно в количественном аспекте: ср. довольно ограниченный и закрытый список производных с суффиксом -dom (kingdom, princedom и т.д.) и огромный, открытый ряд производных с суффиксом -er.

Активность – это динамический, процессуальный аспект словообразовательной системы, ее способность к действию, пополнению языка новыми лексическими единицами, к выполнению определенных коммуникативных заданий. Естественно, что статический и процессуальный аспекты в словообразовании тесно связаны и трудно разграничиваемы. Оттого порою и невозможно определить, употребляем ли мы в речи производные слова как готовые единицы или же вновь создаем их по активным моделям словообразования [4, С. 25].

Необходимо сказать, что активность словообразовательных моделей детерминируется многочисленными факторами – лингвистическими и экстралингвистическими: фонетическими, фонологическими, морфологическими, этимологическими, деривационными, семантическими, стилистическими и т.д. свойствами лексических единиц, конкуренцией с уже существующими языковыми обозначениями, коммуникативными и прагматическими причинами.

В английском языке, например, производные прилагательные содержат до 70 суффиксов разного происхождения. Из них суффиксы -ate, -ory, -ine, -id и другие никогда не соединяются с исконными основами; напротив, такие суффиксы, как -ward, -most, -fold, никогда не сочетаются с основами заимствованными.

Примером ограничительного действия семантики производящих баз может явиться сочетаемость адъективного суффикса -1у с обозначениями лиц, единиц измерения времени (manly 'мужественный', kingly 'королевский', daily 'ежедневный', weekly 'еженедельный' и т.д.) и исключение из сферы действия этого суффикса названий растений, материалов и т.д., которые типичны для модели с адъективным суффиксом -у (piny 'сосновый', clayey 'глинистый' и др.).

Активность словообразовательной модели, несомненно, регулируется уже существующими в лексической системе языка единицами [4, С. 28].

Так, отсутствие производных с префиксом un- типа ungood, un-soft, unlong в серии слов типа unkind 'недобрый', unready 'неготовый', unpleasant 'неприятный' и т.д. обусловливается, среди прочих факторов, тем, что в лексике английского языка имеются простые слова bad 'плохой', hard 'твердый', short 'короткий' и т.д.

Возникновение производных по тем или иным словообразовательным моделям, таким образом, есть результат действия многочисленных закономерностей, или правил.

## 1.2 Аффиксальное словообразование

Отсутствие четко очерченных границ аффиксальной подсистемы связано с различной интерпретацией морфемного статуса единиц типа under- (производные underfeed 'недокармливать', underestimate 'недооценивать' и др.), -man (производные workman 'рабочий', seaman 'моряк' и т.д.). Эта проблема, получившая назва­ние проблемы полуаффиксов, актуальна для многих германских языков. В зависимости от того, считаем ли мы данные морфемы корневыми или же приписываем им статус аффиксальных, границы аффиксальной подсистемы будут существенно различаться.

Доминирующей для аффиксации является проблема деривационного статуса аффиксальных морфем. Достижения теории словообразования позволяют более четко и точно определить понятие деривационного аффикса и выделить из множества препозитивных и постпозитивных морфем те, которые по своей функции, семантике и структурным свойствам являются собственно деривационными аффиксами [2, с. 101].

Важную роль в определении статуса деривационной морфемы играет ее семантика, и в этом плане полуаффиксы также приближаются к аффиксам.

О семантике аффикса написано немало. Доминирующей, однако, была концепция Смирницкого, согласно которой аффикс выступает как главный носитель словообразовательного значения, и его значение есть соответственно словообразовательное значение.

Таким образом, деривационные аффиксы могут совмещать разнородные значения и служить передаче значений разного типа. Важно, однако, не сводить словообразовательное значение производного к тому значению, которое несет аффикс. Значение аффикса – лишь часть словообразовательного значения производного слова и соответст­вует той роли, которую аффикс выполняет в ономасиологической структуре производного слова.

Трудно предсказать и сформулировать правила выбора из имеющегося набора словообразовательных средств тех, сочетание производящих баз с которыми и даст нужный результат – маркированные определенными аффиксами, несущие определенные СЗ (словообразовательные значения) производные слова.

Тайна многих вариантов языковой оболочки в словообразовании заключается, как показывают исследования, во-первых, в некоторой избирательности сочетаний аффиксов и классов производящих баз и, что очень интересно и важно, в более или менее строгой закрепленности смысловых модификаций того или иного СЗ за конкретным типом производных, маркированных определенным аффиксом.

Лексические единицы определенной семантики характеризуются определенной словообразовательной активностью, т.е. способностью вступать во взаимодействие с различными словообразовательными средствами [4, С. 30].

Так, слова, относящиеся к названиям лиц, названиям животных и т.д., выступают в качестве производящих баз для производных с суффиксом -ish (например, camelish 'упрямый как верблюд', boyish 'мальчишеский', coltish 'жеребячий', priggish 'педантичный' и многие другие) и не являются таковыми для производных с суффиксом -ed. Производящими базами последних являются наименования предметов одежды, обуви и т.д. (производные liveried 'одетый в ливрею', mitred 'носящий митру', bloused 'в блузке', trousered 'одетый в брюки, в брюках' и т.д. ).

С установлением инвентаря аффиксации и семантических свойств аффиксов становится возможной дальнейшая их система­тизация, которая осуществляется в виде классификаций, учиты­вающих те или иные характеристики аффиксальных морфем. Наиболее общим делением аффиксов является их классификация по месту расположения в слове на препозитивные (префиксы) и постпозитивные (суффиксы) [5, с. 154].

Важным классификационным параметром является частеречная принадлежность деривационных баз, к которым присоединяются аффиксы. По этой способности префикса или суффикса вступать в соединение с единицами определенных лексико-грамматических классов, именуемой внутренней валентностью, в системе аффиксации современного английского языка выделяются:

отсубстантивные (префиксы anti-, non-, pre-, post-, sub-, dis-, arch-, hemi-, etc.; суффиксы -ful, -ish, -y, -like, -less, -let, -an/-ian, -ship, -ess, -ese, -al, -ous, -esque, -en, etc.),

отглагольные (префиксы dis-, re-, under-, over-, de-, fore-, mis-, со-, etc.; суффиксы -ion, -er, -ment, -ing, -able, -ive, -al, -ance/-ence, -ory, -ant, -age, etc.),

отадъективные (префиксы a-, un-, anti-, be-, en-, re-, in-, pre-, non-, etc.; суффиксы -ish, -y, -ness, -ity, -en, -hood, -ism, -most, etc.) и др.

Присоединяясь к производящим основам того или иного класса, префиксы и суффиксы могут выполнять транспонирующую и/или модифицирующую функцию, играя тем самым значимую роль в определении частеречной принадлежности дериватов [5, с. 167].

По тому, к какому лексико-грамматическому классу относятся образованные с помощью аффиксов производные, сами аффиксы (в первую оче­редь суффиксы, так как их роль в определении частеречных харак­теристик производных более очевидна, нежели у префиксов) под­разделяются на:

субстантивные (суффиксы -ег, -ist, -ness, -асу, -age, -al, -an/-ian, -ment, -ing, -ship, -hood, -arian, -ance/-ence, -ancy, -ism, -ее, -ion, -dom, -ard, -cy, -ist, -iana, -ster и др.),

глагольные (суффиксы -ize, -ate, -ify, -en),

адъективные (суффиксы -у, -ish, -ful, -less, -ed, ic, -ous, -able, -ive, -esque, -ory, -some и др.),

адвербиальные (суффиксы -1у, -ward, -wise, -fold, -most). [8, c.276]

Существует также классификация аффиксов по признаку их продуктивности и активности. Однако, поскольку аффиксы, соединяющиеся с производящими базами разных частей речи, проявляют при этом разную активность, представляется целесообразным избрать в качестве единиц классификации по указанному выше принципу не изолированно взятые аффиксы, но модели, в состав которых они входят, тем более что последние отражают целую совокупность сведений об аффиксе:

anti- + n – N (antifashism, antiunion, antiaircraft, antitrust);

со- + n – N (coauthor, cooperator);

counter- + n – N (counterattack, counterweight);

de- + v – V (demilitarize, deamericanize, denationalize);

ex- + n – N (ex-minister, ex-wife, exchampion);

extra- + a – A (extraterritorial, extraordinary);

inter- + v – V (interdepend, interlace, interact);

mis- + v – V (misdirect, mismanage, mistrust);

non- + n – N (non-interference, non-acceptance);

out- + v – V (outwit, outstay, outdo, outdance);

post- + a – A (postclassical, postglacial);

pre- + v – V (prearrange, predetermine);

re- + v – V (reconsider, reimport, refix);

sub- + a – A (subtropical, subconscious);

super- + a – A (supersensitive, superatomic);



trans- + v – V (transplant, transform);

ultra- + a – A (ultramodern);

un- + v – V (unbind, unclog);



un- + a – A (unaware, unloving);



under- + v – V (undervalue, underestimate);

n + -dom – N (kingdom, teacherdom, serfdom);

v + -ее – N (employee, addressee);

n + -eer/-ier –N (gondolier, profiteer);

v + -er – N (reader, sleeper, receiver);

n + -ess –N (poetess, lioness, waitress);

n + -ful – N (potful, bucketful, spoonful);

n + -ics – N (linguistics, morphemics);

n + -ie/-y – N (auntie, Freddy);

v + -ing – N (translating, swelling, flooring);

n + -ism – N (Darwinism, heroism);

n + -ist – N (Darwinist, canoeist);

a + -ness – N (softness, weariness, heartiness);

v + -able – A (eatable, readable, speakable);

n + -an – A (Italian, African, comedian);

n + -ed – A (wooded, verandahed, arrased);

a + -ish – A (blackish, reddish);

n + -ish – A (kittenish, wolfish, mannish);

n + -less – A (careless, handless, motherless);

n + -like – A (arrowlike, comradelike);

n + -ly – A (friendly, wifely);

n + -y – A (watery, thorny, velvety, slangy);

a + -ly – Adv (happily, slowly);

n + -ate – V (eventuate, oxygenate);

n + -ify – V (gasify, beautify);

a + -ize – V (materialize, finalize) [6, с. 214].

Из перечня приведенных аффиксальных моделей становится очевидным, что в разных лексико-грамматических классах суффиксация и префиксация представлены по-разному. Так, прилагательные и существительные – это, в основном, сфера действия суффиксации, для глагола же характерна префиксация.

Еще одним значимым параметром при классификации аффиксов может стать их смысловая нагрузка, благодаря которой они объединяются в смысловые группы типа:

аффиксы со значением сходства (-al, -ial, -ed, -esque, -ful, -ic, -ical, -ish, -like, -ly, -ous, -some, -y, crypto-, neo- и т.д.),

аффиксы со значением отрицания (a-, dis-, in-, non-, un-, -less),

диминутивные аффиксы (-ette, -ie/-y, -ikin, -let, -ling),

аффиксы со значением лица (-an, -ian, -arian, -ant, -ard, -by, -ее -een, -eer, -er, -ess, -ette, -ician, -ie, -ing, -ist, -ister, -kin, -ing, -ster, -ton),

аффиксы со значением числа-(bi-, demi-, di-, mono-, multi-, poly-, semi-, tri-, twi-, uni-).

## 1.3 Конверсия

В речи говорящих на современном английском языке весьма употребительны примеры типа Let me say in the beginning that even if I wanted to avoid Texas I could not, for I am wifed in Texas and mother-in-lawed and uncled and aunted and cousined within an inch of my life, в которых слова wife, mother-in-law, uncle, aunt, cousin выступают в не свойственной им функции гла­голов и несколько видоизмененных значениях.

Данное явление настолько активно в современном английском языке, что в него практически вовлекаются, хотя и с неодинаковой частотой, слова всех частей речи: существительные, глаголы, прилагательные (But he retained my hand, and I could not free it 'Но он удержал мою руку, и я не мог ее освободить), наречия (They were nearing Chicago 'Они приближались к Чикаго').

Несмотря на высокую продуктивность и активность указанного лингвистического феномена, суть его, однако, не совсем ясна, и существуют, по крайней мере, два противоположных объяснения. В зарубежной лингвистике данное явление рассматривается как употребление одного и того же слова в функциях различных частей речи, или функциональный переход из одной части речи в другую

Как считают отечественные лингвисты, такие как Арнольд, Смирницкий и др., слово (во всяком случае, изменяемое слово) – это система сосуществующих, обусловливающих друг друга и функционально объединенных форм, говорить о тождестве существительных и глаголов типа love 'любовь' и love 'любить' в современном английском языке неправомерно, ибо они различаются как системами своих форм, т.е. парадигмой (существительное имеет субстантивную систему словоизменительных суффиксов (-'s, -s, -s'), а глагол – глагольную ( -s, -ed, -ing,...), так и функционально. Это разные слова, образованные путем изменения парадигмы [7, с. 52].

Коль скоро мы признаем коррелятивные единицы разными словами, то вследствие их семантической и формальной соотнесённости есть основания рассматривать отношения между ними как отношения словообразовательной производности, а сам процесс образования таких коррелятивных слов – словообразованием.

При анализе словообразовательных отношений в соотносительных парах типа love v и love n нетрудно заметить, что словообразовательный процесс осуществляется здесь в отличие от аффиксации без помощи каких-либо морфологических показателей, специально предназначенных формально указывать на те изменения, которые произошли в ходе словообразовательного акта.

Наиболее широкое распространение, особенно в зарубежной англистике, получила трактовка, согласно которой образование соотносительных омонимичных единиц осуществляется с помощью нулевой морфемы, а сам способ словопроизводства называется нулевым словообразованием (zero-derivation), а еще чаще конверсией.

В то же время использование понятия нулевой морфемы, столь значимого в лингвистических описаниях, чревато таким опасным последствием, как возникновение "моря" нулевых морфем в описании морфологически бедного языка. Предпочтительна поэтому, на наш взгляд, трактовка конверсии, согласно которой конверсия есть такой вид словопроизводства, при котором словообразовательным средством служит только парадигма слова. Взятая как целое, как определенная система форм, па­радигма слова характеризует его именно как слово определенного типа, определенного грамматического разряда, определенного грамматического класса [7, с. 87].

Существует, однако, мнение, что определение конверсии через единственное словообразовательное средство – парадигму – является неточным, так как в нем не учитывается словообразовательная роль сочетаемости, столь необходимой для выявления грамматической принадлежности слова в современном английском языке. Именно благодаря сочетаемости той или иной словоформы (например, round, down, free, love и т.д.) с другими словами в предложении, благодаря контексту обнаруживается ее принадлежность к классу или существительных, или глаголов, или прилагательных и т.д.

На этом основании предлагается рассматривать конверсию не как чисто морфологический способ словообразования, но как морфолого-синтаксический способ словообразования, при котором слово одной части речи образуется от основы или словоформы другой, причем единственными словообразовательными средствами являются парадигма (или нулевая парадигма) слова и его сочетаемость с другими словами [7, с. 94].

Многочисленные разногласия наблюдаются и при определении границ конверсии. Первый круг их связан с различными историческими источниками пар слов, соотносящихся в современном английском языке по конверсии. Среди всех соотношений по конверсии соотношение "глагол - существительное" составляют пары типа love 'любовь' – love 'любить', harp 'арфа' – harp 'играть на арфе', восходящие к древнеанглийским lufu – lufian, hearp – hearpian, в которых глагол генетически был образован от существительного с помощью определенного словообразовательного суффикса и не имела места омонимия парадигм. 62% составляют собственно образования по конверсии типа pencil 'карандаш' – pencil 'рисовать, записывать', hammer 'молоток' – hammer 'бить молотком, сбивать' и т.д. Остальные приходятся на долю других процессов (заимствований, фонетических изменений и т.д.) [7, с. 103].

Отличием древнеанглийской конверсии было лишь отсутствие омонимии, в то время как для конверсии в новоанглийском как раз типично наличие омонимичных форм. Однако омонимия форм не есть обязательное условие конверсии, для которой наиболее существенным моментом является различие в парадигме, свидетельствующее об образовании нового слова.

В центре этой системы находятся соотносительные пары < существительное – глагол >, < глагол – существительное>. В пределах этих частей речи конверсия выступает как один из наиболее активных способов словообразования в современном английском языке. Однако и здесь активность конверсии не беспредельна. Односложная структура основы способствует образованию от нее слова по конверсии, двусложная структура нейтральна, т.е. не способствует конверсии, но и не препятствует ей, а многосложная - препятствует отношениям конверсии. Аналогичным образом морфологическая простота основы способствует отношениям конверсии, а производность – в определенной степени препятствует. Так, наличие в глаголе суффиксов -ize, -ate, -ify мешает образованию отглагольных существительных (напр., organize, abbreviate, fortify, etc.). Семантически конверсия ограничена преимущественно глаголами движения (a rush 'натиск, напор', a jump 'прыжок', a fly 'полет, перелет' и др.), глаголами речевой деятельности (a talk 'разговор', a chat 'беседа, болтовня', a dispute 'диспут'), глаголами действия (a bite 'укус, рана', a find 'находка', a drink 'напиток') и т.д., существительными - наименованиями орудий и инструментов (iron 'утюжить, гладить', whip 'хлестать'), названиями предметов и различных веществ (water 'поливать', soap 'намыливать') и др., качественными прилагательными, обозначающими физическое состояние (blind 'ослеплять', dirty 'загрязнять', narrow 'суживать' и т.д.).

Стилистическим фактором, ограничивающим активность конверсии, является принадлежность слова к слою литературно-книжной и возвышенной лексики.

Поскольку происходящие при конверсии словообразовательные процессы не имеют каких-либо специальных морфологических показателей и формирование возможно как глаголов от существительных, так и существительных от глаголов, важно установить направления отношений словообразовательной производности при конверсии. Так, весьма распространено установление направления внутренней производности путем выявления семантической зависимости одного слова от другого [8, С. 20].

Например, глагол knife 'резать ножом' естественно описывается через существительное, в то время как существительное knife для своего семантического анализа не требует отсылки к глаголу knife. Семантическая зависимость во многих случаях интуитивно ощущается носителями языка, и поэтому выявле­ние деривата во многих парах по конверсии не вызывает серьезных затруднений.

Исходя из анализа семантических отношений, love 'любовь' и love 'любить' находятся в таких же отношениях, как hatred 'ненависть' и hate 'ненавидеть'. Эта семантическая аналогия позволяет считать существительное love производным от глагола.

Дело в том, что производные по конверсии существительные и глаголы развивают определенные типы значений. Отыменные глаголы, например, характеризуются следующими значениями:

1. выполнять действие, характерное для того, что обозначено исходным существительным (ape 'обезьянничать', wolf 'проявлять жадность', father 'отечески заботиться' и др.),
2. действовать с помощью того, что обозначается исходным существительным (chain 'скреплять цепью, сковывать', finger 'трогать, перебирать пальцами' и др.),
3. снабжать или покрывать тем, что обозначено исходным существительным (curtain 'занавешивать', cuff 'надевать наручники'),
4. помещать в(на) место, которое обозначено исходным существительным (blacklist 'вносить в черный список', table 'класть на стол', pocket 'положить в карман' и др.),

5) лишать того, что обозначено исходным существительным (weed 'пропалывать', dust 'снимать пыль', skin 'сдирать кожу, чешую') [8, С. 23].

Отглагольным существительным, образованным по конверсии,

свойственна следующая система значений:

1) единичное действие (jump 'прыжок', move 'движение', look'взгляд' и др.);

1. действующий предмет или лицо (drill 'сверло', dig 'мотыга, лопата');
2. место действия (forge 'кузница', run 'узкая часть киля корабля', ride 'место для верховой езды');
3. объект или результат действия (find 'находка', forfeit 'конфискованная вещь', tear 'дыра', peel 'кожура');
4. пройденное расстояние (sweep 'величина взмаха', расе 'величина шага').

Отадъективные глаголы имеют, как правило, значение "делать(ся) или быть таким, как обозначено исходным прилагательным" (loose 'освобождать', equal, 'быть равным', dim 'делать тусклым', yellow 'желтеть, желтить' и др.).

Очевидно, что набором словообразовательных значений, присущих производным по конверсии, данный способ словообразования тесно переплетается с аффиксацией, образуя вместе с ней взаимодополняющие подсистемы.

Среди семантических критериев, используемых для определения направления производности при конверсии, следует назвать также критерий ограниченного употребления, который может быть интерпретирован и как критерий частотности. Слово, не столь употребительное, как соотносящаяся с ним единица другой части речи, является производным. Например, глагол author 'быть автором' характеризуется более ограниченной сферой употребления, нежели существительное author 'автор', и соответственно образован от последнего [8, С. 25].

Наличие стилистических примет (напр., принадлежность глаголов hunger 'голодать', thirst 'испытывать жажду' к литературной лексике) также указывает на производность члена коррелятивной пары, если второй ее член нейтрален и общеупотребителен.

Смысловая структура производного в большинстве случаев проще, и эта простота может служить критерием производности в парах слов, соотносящихся по конверсии, как, например, в случае convert 'человек, перешедший из одной партии в другую' и convert 'превращать, обращать в другую веру, фин. конвертировать, юр. изменять юридический характер собственности' и др.

Наряду с семантическими критериями определения внутренней производности используются и формальные. Так, поскольку большинство слов, в состав которых входят суффиксы -ment и -ion в различных его вариантах, употребляются только как существительные, можно заключить, что глаголы, в структуре которых присутствуют данные морфемы, производны от существительных (напр., document 'снабжать документами', probation 'проходить испытание' и др.) [8, С. 29].

Сложный морфологический состав существительных, для которых образование путем сложения весьма характерно, свидетельствует об их первичном характере и вторичности коррелятивных глаголов (ср. snowball 'снежок', snowball 'играть в снежки', sideslip 'занос; боковое скольжение', sideslip 'скользить на крыло; заносить' и др.).

Наиболее значимыми, однако, в серии перечисленных критериев являются семантические, и именно на них мы опираемся при распознавании семантики производного по конверсии глагола или существительного.

## 1.4 Словосложение

Более одной трети всех новообразований в современном английском языке – сложные слова.

Процесс словосложения представляет собой не что иное, как сложение двух основ, как правило, омонимичных в английском языке словоформам. Например, headache 'головная боль', blackboard 'классная доска', makepeace 'миротворец' и т.д. Поскольку нормы современного английского языка разрешают сочетание слов, обладающих теми же лексико-грамматическими характеристиками, что и соединяемые при словосложении основы, то определить, в каких случаях мы имеем дело со сложным словом, а в каких - со словосочетанием, невероятно трудно. Ср. running water 'водопровод' и running water 'текущая, проточная вода', dancing-girl 'танцовщица' и dancing girl 'танцующая девушка' и многие другие [9, с. 88].

Таким образом, с помощью анализа ударения становится возможным определить статус сочетания laughing boys 'смеющиеся мальчики' как словосочетания, a laughing gas 'веселящий газ' как сложного слова.

Морфологически сочетание компонентов, составляющих сложное целое, оформлено как единое целое и имеет одну парадигму. Иначе говоря, суффиксы словоизменения прибавляются ко всему комплексу в целом, а не к отдельным его частям при образовании тех или иных форм (напр., множественного числа у существительных – shipwreck 'кораблекрушение' – shipwrecks; weekend 'конец недели' – weekends и др.). Структурная цельность, слитность, функциональная неделимость отличают сложное слово от словосочетаний, где каждый член словосочетания является оформленным отдельно и сохраняет свою самостоятельность.

Приметой сложного слова в отличие от словосочетания может стать невозможность модификаторов его компонентов. Сохраняя цельность и единство своих компонентов, сложное слово, например grass-green 'зеленый, как трава', не может сочетаться с наречиями.

Цельность сложного слова как лексического единства находит отражение в более или менее прочной, постоянной семантической связи его компонентов, которая становится фундаментом для семантического критерия разграничения сложных слов и словосочетаний с полной выводимостью и прозрачностью их значений [9, с. 92].

На основании этого критерия railway 'железная дорога', slow-coach 'копуша, медлительный, туповатый человек', know-all 'всезнайка' и др., несомненно, сложные слова. Им присуща определенная обособленность, достигаемая вследствие слияния значений составляющих их элементов, по отношению к последним.

В последнее время под влиянием формализованных описаний языка стал активно применяться еще один критерий – критерий орфографический, суть которого заключается в рассмотрении всякого комплекса, слитно или через дефис написанного, как сложного слова, а комплекса, чьи компоненты пишутся раздельно, как словосочетания.

Вторую часть проблемы идентификации сложных слов и определения границ словосложения в современном английском языке составляет вопрос разграничения сложных слов и производных.

К сложным словам относятся производные, возникшие в результате сложения двух исходных единиц (и этот процесс не осложнен никакими другими деривационными операциями). Это единицы типа mailbag 'почтовая сумка', pillow-case 'наволочка', gunpowder 'черный порох', fishing-net 'рыболовная сеть' и др. К сложный словам принадлежат также производные, возникшие в результате акта сложения, сопровождаемого одновременно каким-либо деривационным процессом (аффиксацией, конверсией и т.д.). Это слова типа blue-eyed 'голубоглазый', three-decker 'трехпалубное судно, three-incher 'величиной в три дюйма', four-wheeler 'извозничья карета' и т.д.

В этом кардинальном различии словосложения и аффиксации проявляются различия в их ономасиологических функциях: словосложение направлено на выражение в наименованиях различных отношений между объектами, тогда как задача аффиксации – обозначение как можно большего количества объектов по одному и тому же отношению.

Третьим диагностирующим признаком словосложения является особый характер сложных слов мутационного типа по сравнению с аффиксальными дериватами этого типа. Сложные слова отличаются образностью, экспрессивностью. Аффиксальные слова мутационного типа лишены образности и являют собой, как правило, обозначения явлений реальной действительности по основным (для данной ситуации) их признакам [10, c. 114].

Ср., например, page-oner 'статья на первой странице, известная личность', rat-face 'хитрец, продувная бестия', shadow-photograph 'рентгеновский снимок' и un­ambitious 'нечестолюбивый', unanalytical 'неаналитический' и т.д.

Типы связей между компонентами сложного слова, имеющими именной характер, многообразны. Это могут быть отношения агентивности (watchdog 'сторожевой пес'), инструментативные (air-brake 'воздушный тормоз'), локативные (garden-party 'прием гостей в саду') и т.д. Для их установления требуется восстановить, реконструировать соответствующий источник мотивации сложного слова и тем самым восстановить предикат, указывающий на связь двух имен.

Первичной и важнейшей типологией сложных слов, является классификация их на собственно сложные и сложнопроизводные слова.

Сложные слова, как слова в целом, – многоаспектные единицы. В соответствии с различными свойствами сложных слов возможны их различные классификации [11, с. 153].

Учет структуры компонентов сложных слов дает, например, такую структурную классификацию, как:

а) сложные слова, состоящие из простых основ (heartache 'сердечная боль', blackbird 'дрозд' и др.);

б) сложные слова, состоящие из одной простой и одной производной основы (maid-servant 'служанка', mill-owner 'фабрикант'.

в) сложные слова, один из компонентов которых – сокращения (V-day 'День Победы ', A-bomb 'атомная бомба');

г) сложные слова, один из компонентов которых – сложная основа (postmaster-general 'министр почт').

Весьма значимой представляется нам структурная классификация сложных слов, отражающая модели словосложения в современном английском языке, Она включает следующие модели:

Имена существительные

1) сложные:

n + n – seashore, dressmaker;

1. а + n – bluebell, sleepyhead;
2. v + n – flywheel, callgirl;
3. adv + n – outpatient;
4. prt + v – outcome, upkeep;
5. prt + n – onlooker, upbringing;
6. num + n – twostep, twelvemonth;
7. v + v – dropkick, hearsay;
8. v + adv – standstill, speakeasy.

2) Сложнопроизводные:

1. {v + prt} + prt– hold-up, lay-off;
2. (v + -er) + prt – looker-on, passerby;
3. (v + -ing) + prt – summing-up, warming-up;
4. (num + n) + -er – four-wheeler.

Имена прилагательные:

1) сложные:

1. n + a – pea-green, milk-white;
2. n + part II – tongue-tied, frost-bitten;
3. prt + part II – bygone;
4. adv + part II – newly-born, freshly-lit;
5. adv + a – upright;
6. prt + part I – outstanding;
7. a + a – red-hot, white-hot;
8. a + adv – nearby;
9. n + (v + -ing) – peace-loving;
10. v + n – hangdog;
11. adv +(v + -ing) – far-seeing.

2) сложнопроизводные:

1. { а + n } + -ed – simple-minded;
2. { n + n } + -ed – life-sized;
3. { num + n } + -ed –four-footed;
4. { v + prt} + о – knockabout;
5. (v + -en) + prt – worn-out;
6. { adv + n } + -ed – down-hearted.

Еще более важны семантические классификации сложных слов, моделирующие их значения, усвоение которых способствует распознаванию скрытой связи, устанавливаемой между компонентами сложного слова.

На основе исследования мотивирующих сложные слова суждений смысловая связь между компонентами сложных слов, формирующая базу семантической модели, описывается в виде списка предикатов:

Cause (hay fever, disease germ);

have (sand beach);

use (handwriting, footstep, handmill);

be (oaktree, fighter-bomber, king-emperor);

in (waterhorse, garden-party, headache);

for (gunpowder, birdcage, raincoat, battleship);

from (country boy);

about (tax law);

resemble (goldfish, bellflower, silver-seed, wiregrass) [11, с. 168].

Семантическое моделирование охватывает подавляющее большинство сложных слов современного английского языка.

### 1.4.1 Словосложение в английской адъективной лексике

Можно полагать, что словосложение является языковой универсалией и одним из наиболее древних, продуктивных и активных способов образования слов в любом языке. Каждый язык, однако, имеет свои характерные особенности словосложения, определяемые спецификой организации всей языковой системы.

В современном английском языке словосложение в наибольшей степени характерно для деривации имен существительных и в наименьшей - для наречий, глаголов и служебных частей речи. Что же касается имен прилагательных – второго по количеству включаемых единиц лексико-граматического класса – то принято считать, что хотя в нем словосложение достаточно распространено, количество продуктивных моделей невелико: N + A, N + V (en) и Num + N, а также весьма похожая на словосложение особая модель сложнопроизводного суффиксального образования прилагательных с одновременным стяжением двух основ; [(A + N) + -ed].

В целом, словосложение в системе имен прилагательных описывается следующими моделями: N + A, A + A, A + Adv, Adv + A, N + Part II, prp + Part, Adv + Part II, prp + Part I, N +(V+ing), Adv + (V + ing) и V + N [12, С.99].

Проведенный в работе анализ сложных имен прилагательных, зафиксированных в словаре The Concise Oxford Dictionary of Current English (1987), дал возможность получить более объемную информацию о структурных и семантических особенностях этого класса слов, позволил расширить количество моделей, по которым образуются сложные имена прилагательные в английском языке, а также уточнить список наиболее продуктивных из них.

В словосложении имени прилагательного активно принимает участие в качестве ведущего компонента, занимающего в деривационной модели второе место, адъективная деривационная база, сочетающаяся со всеми ведущими знаменательными частями речи: N + Adj (accident-prone, air-tight, oil-rich, saddle-sore, sea-sick; dample-grey, life-long, sky-blue, stone-deaf), Adj + Adj (bitter-sweet, blue-black, nuclear-free, red-hot, royal-blue), Adv + Adj (evergreen), Num+Adj (second-best) и даже V + Adj (fail-safe), однако, необходимо отметить, что последние три модели малопродуктивны и встречаются редко [12, С. 100].

В качестве деривационной базы, детерминирующей принадлежность производного слова к классу имен прилагательных, выступают также причастия, выполняющие функцию определения: N + Part II (blood-shot, fly-blown, frost-bound, man-made, moon-lit, moss-grown, purpose-built) и N + Part I (labour-saving, mind-blowing, mouth-watering, nerve-racking, time-consuming soul-destroying, spine-chilling).

Причастия могут также сочетаться с наречиями: Adv + Part II (down-hearted, down-cast, out-moded, well-balanced) и Adv + Part I (far-reaching, forward-looking), и эта модель образования сложных прилагательных достаточно продуктивна в английском языке.

Помимо имен прилагательных, образованных с помощью "чистого словосложения", в современном английском языке среди многокорневых адъективных слов широко распространены похожие на них с точки зрения морфологической структуры суффиксальные сложнопроизводные прилагательные, образованные по моделям [(Adj/N/Num + N) + -ed] (clear-headed cold-blooded, dry-eyed, wide-eyed, small-minded; bow-legged, bull-headed, life-sized, web-footed, wire-haired; four-footed, many-sided, one-sided), а также многокорневые адъективизированные (конверсированные) сложнопроизводные прилагательные образованные от сложных существительных: [(Adj+N) + conversion] (heavy-duty, long-distance, real-time, right-hand, right-wing, short-range, top-secret, wet-look), [(Num + N) + conversion] (first-class, one-way).

Кроме того, адъективизации и превращению в сложное прилагательное в английском языке может быть подвергнуто практически любое свободное или фразеологическое словосочетание, выполняющее функцию определения, в том числе различного рода глагольные словосочетания (fly-away, fly-by-night, give-away, knock-about, knock-down, put-upon, run-away, born-again, blown-up, paid-up, smash-and-grab, made-to-measure) и номинативные словосочетания самого различного характера (man-to-man, mouth-to-mouth; out-of-the-way; across-the-board, above-board, off-colour, off-peak; all-star).

В отличие от сложных имен существительных, демонстрирующих край­нее разнообразие семантических отношений между деривационными базами, трудно поддающееся исчислению и описанию, семантика сложных имен прилагательных с этой точки зрения более проста и прозрачна (blue-black, clear-headed, wide-spread, born-again, soul-destroying, etc.). Исключение составляют сложные имена прилагательные, образованные по модели n + adj, которые могут обозначать не только степень признака, путем указания наиболее типичного его носителя (bone-dry, blood-red, sky-blue, crystal-clear, lily-white, year-long), но и другие отношения между признаком, именуемым адъективной базой, и объектом, именуемым номинативной деривационной базой - отношения, постичь которые можно на основании экстралингвистических данных, а также знания норм языка (air-tight 'tight for air', accident-prone 'prone to accident', saddle-sore 'sore from the saddle', etc.) [12, С. 101].

Однако понимание и этой группы сложных имен прилагательных обычно не вызывает особых затруднений, так как ее единицы, в отличие от многих слож­ных имен существительных, как правило, не предполагают неоднозначного толкования.

### 1.4.2 Словосложение в английской субстантивной лексике

Сложные существительные по своей структуре распадаются на непосредственно сложные слова и слова сложнопроизводные.

В существительных типа N+N первый компонент по своему значению уточняет, конкретизирует значение второго компонента, выполняя функции прилагательного: raindrop — one drop of rain; hairbrush -- brush for the hair.

Структурно сложные существительные этого типа могут быть осложнены сочетанием трех, четырех и более основ, причем 1-й или 2-й компоненты такого сложного слова могут представлять собой сложную основу:

trade union movement (1-й компонент — сложная основа trade union);

Первый и второй компоненты сложного слова могут представлять собой сложные основы.

При расшифровке значения подобного слова необходимо: а) определить компоненты сложного слова (в их составе могут быть как сложные, так и простые основы); б) установить между ними смысловую связь и выявить смысл всего сложного слова [13, с. 176].

Сложные существительные этого типа очень продуктивны и широкоупотребительны в современном английском языке. Благодаря прозрачности своей семантической структуры многие из них не регистрируются словарями.

Сложные существительные типа N+ (V+ing) состоят из основы существительного и основы отглагольного существительного. Структурно они распадаются на две группы.

1. Сложные существительные, где 1-й компонент — основа существительного, выполняет функцию дополнения ко 2-му компоненту — основе отглагольного существительного (1-й компонент дополняет, конкретизирует действие, выражаемое 2-м компонентом):

housekeeping домашнее хозяйство, домоводство (to keep house вести хозяйство);

2. Сложные существительные, где 1-й компонент выполняет функцию обстоятельства по отношению ко 2-му компоненту:

home-coming возвращение домой (to come home возвращаться домой).

В существительных типа (V+ing) +N первые компоненты выражают действие, связанное с предметом, обозначаемым 2-м компонентом. Данные сложные существительные распадаются на две группы: а) сложные слова, обозначающие предмет, который предназначен для чего-либо(bathing-suit);

б) сложные слова, обозначающие предмет, который предназначен для чего-либо и сам выполняет действие, выраженное 1-м компонентом (washing-machine). Эти сложные слова широкоупотребительны в современном английском языке и в особенности и техническом и научном его стилях.

Сложные существительные типа V+Adv ( look-out, set-back)

Данный тип сложных существительных высокопродуктивен и широкоупотребителен в современном английском языке, и в особенности в его разговорном и общественно-политическом стилях.

По своей структуре сложнопроизводные существительные представляют собой сочетания сложного слова со словом производным. К сложной основе такого слова присоединяется суффикс, реже префикс:

right-winger (right-wing + er);

light-heartedness [(light-heart) +ed + ness].

Наиболее продуктивными являются образования с суффиксом деятеля –er, менее продуктивными – суффиксом -ness, с другими суффиксами и рефиксами слова этого типа сравнительно малопродуктивны [14, с. 248].

Сложнопроизводные существительные с суффиксом деятеля –er.

Эти слова могут образовываться от основ сложных существительных (highlander от highland), сложных глаголов (daydreamer мечтатель, фантазер от daydream мечтать, фантазировать) и от словосочетаний (housekeeper от keep house). Характер словосочетаний (или сложных слов), от которых образованы данные сложнопроизводные слова, может быть различным: в основе одних сложных слов могут быть более или менее свободные словосочетания (ср., например, home-owner, two-seater) в основе других – идиоматичные выражения:

do-gooder – благожелатель, благодетель (от do good приносить пользу, делать добро);

good-looker – красивый (от to look good иметь красивую внешность).

Сложнопроизводные существительные с суффиксом -er обозначают различного рода деятелей или какие-либо предметы. Образования этого типа очень продуктивны в современном английском языке: do-it-yourselfer, wildlifer, body-builder.

Сложнопроизводные существительные с суффиксом –ness.

Сложная основа сложнопроизводных слов с суффиксом –ness является в большинстве случаев основой сложного прилагательного. Это или просто сложная основа(sea-sick в sea-sickness), или сложнопроизводная(kind-hearted в kindheartedness).

Сложнопроизводные существительные с другими суффиксами малопродуктивны.

## 1.5 Проблема языковой нормы и дифференциации функциональных стилей английского языка

Система языка состоит из фонетической, лексической и фонетической подсистем и может рассматриваться как структура, поскольку между множеством элементов языка определены закономерные отношения. Литературная норма языка определяется степенью употребления нормативной лексики при условии авторитетности источников. Правильность речи определяется не логическими или этимологическими критериями, а только употребительностью в речи образованных носителей языка слов, соответствующих литературной норме. Изучением норм «правильной речи» занимается нормативная стилистика, или ортология. Она не только отмечает варианты функционирования языка, но и дает оценку анализируемых форм как «правильных» или «неправильных», оценивает характер и объем сознательного воздействия на развитие и функционирование языка со стороны его носителей и со стороны образовательной системы. Основной ортологической категорией является категория вариантности, связанная с тем, что язык находится в состоянии непрерывного развития и изменения, вследствие чего в нем всегда сосуществуют элементы старого и нового. Норма языка отражает типичное использование возможностей, представляемых системой, в зависимости от участников, сферы, условий и цели общения.

Само существование нормы предполагает существование таких оппозиций, как:

Структура : норма : индивидуальная речь;

Нейтральный стиль : разговорный стиль : книжный стиль.

Наряду с общелитературным стандартом, норма включает различные функциональные стили, регистры (серия ситуативных условий, требующих определенного использования формальных языковых средств), просторечие и диалекты. Структура и норма языка являются абстракцией. На уровне наблюдения существует только индивидуальная речь, которая в стилистике представлена текстом [15, с. 235].

Вопрос стилистической дифференциации современного английского языка, как, впрочем, и любого иного языка, необычайно сложен. Большой интерес для стилистики представляют функциональные разновидности языка, или функцио­нальные стили общенародного языка.

Существование функциональных стилей обусловлено тем, что одну и ту же мысль можно передать словами и написать, используя различные языковые средства. Изменение окраски выражения мысли существенно влияет на восприятие содержания и предопределяет разные формы реакции на услышанное или прочитанное.

Различие между книжной и разговорной речью, как и многие другие различия подобного рода, легко осознаются говорящими. Однако их научное описание является очень сложной проблемой.

В лингвистике делались попытки классифицировать стили, исходя из учета тех возможных сфер речи, в которых они употребляются. Под сферами речи подразумевают те социально-речевые ситуации, в которых происходит человеческое общение. Однако, поскольку число таких ситуаций неопределенно велико, возникает необходимость каким-то образом их типизировать, обобщить. Выделение типизированных социально-речевых ситуаций осуществляется двумя путями. В первом случае выделяются две исторически сложившиеся сферы общения — устная и письменная и, соответственно, разговорная и книжная речь, которые затем подвергаются дальнейшему классификационному членению. Во втором случае выделяются лингвистические и экстралингвистические факторы, которые оказывают решающее влияние на функционирование языка и, в частности, на «членение» его по определенным сферам общения.

В первом случае вначале разграничивают разговорную и письмен­ную речь, которые рассматриваются как стили, а затем в письменном стиле выделяется стиль научного изложения и стиль художественной литературы, а в разговорной речи — разговорный литературный и разговорно-фамильярный стили. Таким образом, постулируется наличие четырех стилей, которые рассматриваются как стили языка. Все остальные стили, число которых бесконечно велико, именуются разговорными стилями, непосредственно связанными со сферами общения [15, с. 237].

Во втором случае выделяется три группы стилеобразующих факторов:

«Базовый комплекс факторов», т. е. экстралингвистические факторы, непосредственно связанные с сущностью языка: формы общественного сознания и соответствующие им виды общественной деятельности (наука, право, искусство и пр.), определяющие «сферу общения»; специфический для каждой формы сознания тип мышления — отвлеченно-обобщенный или конкретный (логический или образный);

Объективные стилеобразующие факторы: форма проявлении языка (устная или письменная), вид речи (монологическая или диалогическая), способ коммуникации (массовая или личная), жанр речи (статья, учебник, доклад, выступление на собрании, личная беседа и т. д.) и др. Эти факторы определяют разновидности стилей, или подстили.

Ситуативно-общественные факторы: тон речи (высокий, нейтральный, сниженный), ориентация на слушателя (аудиторию), вид речевого акта (односторонний или двусторонний). Эти факторы модифицируют подстили.

Т. о. выделяют следующие стили: научный, официально-деловой, публицистический, художественный и разговорно-бытовой [15, с. 238].

Необходимо строго и последовательно разграничивать понимание стиля как значимое свойство человеческой деятельности, в том числе и речевой, и понимание стиля как особое свойство «продукта» данной деятельности, который образует определенные подсистемы. Из этого следует, что понимание стиля будет неодинаковым применительно к языку, речевой деятельности и речи и что необходимо различать в этом аспекте не одну, а минимум три типа стилистик — стилистику языка, стилистику речевой деятельности и стилистику речи, или стилистику высказываний и текстов [см. Приложение 1].

# 2 ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ

Качественное своеобразие текстов публицистического стиля обусловлено несколькими обстоятельствами: во-первых, широким кругом вопросов, которые в ней рассматриваются; во-вторых, тем, что публицисти­ка обращена к очень широкой аудитории; в третьих, она не только информирует широкую аудиторию по широкому кругу проблем, но и стремится, прежде всего, к тому, чтобы определенным образом воздействовать на ум и чувства читателей, сформировать у аудитории определенное оценочное представление об излагаемых фактах и событиях. Естественно, это предъявляет определенные требования к языку публицистики — публицистический текст должен быть понятным, логичным, убедительным и экспрессивным [16, С. 204].

Публицистический стиль может реализоваться в произведениях устной и письменной форм. Устная форма публицистического стиля — выступления на общественных собраниях (монологические высказывания) и в публичных диспутах (диалог) — можно рассматривать как особый ораторский стиль, разновидность публицистического стиля.

Наиболее широко и разнообразно тексты публицистического стиля представлены в газетах и общественно-политических журналах. Если попытаться кратко определить наиболее общую особенность языка газеты, то ее можно сформулировать как «конструктивно-заданное сочленение экспрессии и стандарта».

С одной стороны, необходимость быстро и оперативно готовить материал в форме, доступной для понимания большинства потенциальных читателей, ведет к тому, что в газете широко используются самые различные речевые штампы, с другой стороны, необходимость воздействия на ум и чувства читателей ведет к тому, что авторы стремятся к экспрессии, к использованию в тексте все новых выразительных средств и стилистических приемов. И здесь возникает с виду парадоксальное, но на самом деле закономерное явление — слово, словосочетание, высказывание, созданное с установкой на выразительность [17, С. 115].

Очень скоро слова эту выразительность утрачивают, превра­щаясь в речевой штамп, как, например: пропагандистская шумиха, антиарабский сговор, затея со свободными выборами, неприкрытый нажим, зловещие планы; political crisis, freedom fighters, decline in traditional Communist values, leading supporters, conservative plot, an armed camp.

Современная английская и американская газета представляет собой весьма сложный конгломерат самого различного материала, рассчитанного на разнообразные вкусы. Данный материал упорядочен целым рядом постоянных и периодических рубрик. В английской газете The Times количество постоянных и периодических рубрик очень велико: News roundups, Whitehall Briefs (сообщения из парламента), Spectrum, Times Diary, две-три редакционных статьи, Law reports, Obituaries, The art (television, opera, concerts, radio, theatre, cinema), Letters to the editor, Education, Sports. Периодически под рубрикой Focus публикуются материалы, целиком посвященные какой-либо отдельной стране, в которых с глубоким знанием дела анализируется ее экономика, политика, финансы, или же статьи, посвященные какой-нибудь отдельной проблеме.

Организация материала может проводиться не только по рубри­кам, но и путем подбора и расположения статей, объединяемых какой-либо общей темой. Так, например, в газете The International Herald Tribune под общим заголовком- шапкой располагается четыре фотографии.. Слева и справа от фотографий находятся статьи, посвященные этому событию — справа из Парижа под заголовком Tripoli Seemed to Fear Raid, слева из Вашингтона под заголовком Gadhafi Pledges to Reply, под фотографией — изложение версии Карлуччи — Carlucci's Account of the Shoot-Down, а еще ниже две статьи, вмонтированные одна в другую — первая U. S. Says Libya Has Moved Chemicals, в которой утверждается, что Ливия построила крупный завод по производству химического оружия, вторая — сообщение агентства АР No Doubt About Plant, Britain Says, в которой эти данные подтверждаются британскими источниками.

## 2.1 Об основных характеристиках газетного текста

Основной целью газетного текста является стремление проинформировать читателя о событиях дня, выработать у читателя соответствующее отношение к этим событиям. В английских газетах никогда не публикуются целиком официальные документы, статьи на темы медицины, техники и т. п. приводятся в переработанном журналистами виде. Материалу дается интеллектуальная и эмоциональная оценка, причем в quality papers преобладает интеллектуальная оценка.

Для газетного текста характерно наличие имен собственных: топонимов, названий учреждений и организаций, большой процент числительных, обилие дат, интернациональных слов и склонность к инновациям, большой процент абстрактных слов, обилие не столько эмоциональной, сколько оценочной и экспрессивной лексики [18, с. 234].

Отмечено своеобразие в использовании времен и залогов, частое использование неличных форм глаголов, обилие сложных атрибутивных образований. Для статей информационного характера характерен определенный порядок слов (“five-w-and-h-pattern rule” – who-what-why-how-where-when).В синтаксической структуре преобладают сложноподчиненные предложения.

Краткость диктует речевую экономию языковых средств за счет коммуникативно менее важных фрагментов сообщения. Смысл сообщения частично выражается имплицитно. Переход от более развернутых форм передачи информации к более кратким обусловлен исторически. Причины:

– формирование жанра кратких газетных объявлений;

– начавшаяся в XIX веке интенсивная демократизация языка, которая привела к использованию кратких устно-разговорных форм;

– создание во II половине XIX века телеграфных агентств, для которых краткость стала технической необходимостью [18, с. 242].

Для всех газетных жанров характерны общие формы реализации краткости: компрессия информации и передача некоторой части сообщений имплицитно. К способам компрессии информации относится опущение глагола, употребление буквенной аббревиатуры, употребление стереотипных словосочетаний.

В газете присутствуют клишированные конструкции, конструкции с эллипсисом и др. Клише различаются по тематическим группам и по лингвистической сущности:

– группа научных инноваций – lazerprinter;

– проблемы экологии – global warming;

– проблемы экономики –teachers underpaid;

– внутренняя политика – discrimination, political correctness;

– внешняя политика –western democracy.

Клише обслуживают ситуации, регулярно повторяющиеся в рамках газетного текста. Большая часть клишированных конструкций – слой общелитературной нейтральной лексики. Многие клише почерпнуты из профессиональных жаргонов (полит. hard-liner консерватор), многие – из общего сленга (think-tank мозг). В языке прессы встречается лексика из профессионализмов, использованных в качестве «престижных эквивалентов» обычных лексических единиц. Цель – облегчить восприятие информации читателем, достичь определенного коммуникативного воздействия на читателя. Политические термины в газетных текстах выражают точно определенные политические концепции, такие как republic, monarchy, national servanty. К терминам примыкают так называемые словарные единицы. Отмечена тенденция к закреплению за газетами соответствующих социально-политических ориентаций (western democracy – положительная коннотация, western propoganda – отрицательная коннотация).

## 2.2 Особенности газетно-информационных сообщений

Специфическими особенностями обладают и газетно-информационные сообщения. Основная задача этого материала заключается в сообщении определенных сведений с определенных позиций и тем самым в достижении желаемого воздействия на рецептора. Содержание газетно-информационных сообщений отличается от научно-технической информации, в частности, тем, что здесь речь идет о явлениях, доступных для понимания широким слоям неспециалистов, прямо или косвенно связанных с их жизнью и интересами. Поскольку, однако, задача заключается в сообщении каких-то фактов, и здесь необходимо точное обозначение понятий и явлений. Отсюда важная роль терминов, имен и названий, однозначно указывающих на предмет мысли.

Политическая терминология, особенно характерная для газетно-информационного сообщения, обладает теми же основными чертами, которые свойственны и научно-технической терминологии. Вместе с тем они обнаруживают и некоторые отличия, связанные с меньшей строгостью и упорядоченностью терминологических систем в общественно-политической сфере, а также с зависимостью значений ряда терминов от соответствующих идеологических концепций. В газетно-информационных материалах нередко встречаются многозначные термины, термины-синонимы, сокращенные термины и названия [19, С. 133].

Термин state в политической терминологии США может значить как «государство», так и «штат»: Both the state and Federal authorities are bent on establishing a police state. В первом случае термин state стоит в одном ряду с определением «федеральный» и, несомненно, обозначает правительства штатов в отличие от правительства всей страны. Во втором случае state употреблено в значении «государство».

Один и тот же термин может получать разное значение в зависимости от идейной направленности текста, в котором он использован. Термин idealism может использоваться в философском смысле как название мировоззрения, противостоящего материализму, и иметь положительный или отрицательный смысл в зависимости от идейной позиции автора. Но еще чаще он используется в положительном смысле, непосредственно соотносясь с понятием ideals - «идеалы» и означая «служение (приверженность) высоким идеалам (или принципам)», например: The Foreign Secretary's most elaborate and numerous speeches seem to prove that idealism is his guiding star [20, с. 63].

Широкое использование в газетно-информационном тексте имен и названий делает сообщение конкретным и относит передаваемые сведения к определенным лицам, учреждениям или районам. Это предполагает значительные предварительные (фоновые) знания у рецептора, позволяющие ему связать название с называемым объектом. Так, английскому рецептору вне контекста хорошо известно, что Park Lane – это улица, Piccadilly Circus – площадь, a Columbia Pictures – кинокомпания. Названия и имена нередко используются в газетно-информационных материалах в сокращенной форме. Нередко эти сокращения могут быть неизвестны широкому читателю, и их значение тут же расшифровывается в самой заметке или сообщении. Но существует немало таких сокращенных названий, к которым читатели газеты давно привыкли и которые поэтому не нуждаются в разъяснениях. Обилие сокращений является характерной чертой газетно-информационного сообщения современного английского языка. Например, фамилии или фамильярные прозвища известных политических или общественных деятелей: JFK = John F, Kennedy, RLS = Robert Louis Stevenson; географические названия: NJ = New Jersey, Mo. = Missouri, SF = San Francisco, S.P. = South Pacific, E-W = East-West, etc.

Наряду с книжной лексикой в газетно-информационном тексте широко используются разговорные и поэтические слова и сочетания:

The Tories hope to get away with it by invoking their old familiar maxim: When in trouble, Wave the Flag.

The Alliance for Progress and other similar programs have joined the snows of the yesteryear.

В области фразеологии газетно-информационный текст отличает широкое использование «готовых формул» или клише. Здесь мы находим как многочисленные вводные обороты, указывающие на источник информации (it is reported, it is claimed, our correspondent reports from, according to well-informed sources), устойчивые сочетания со стершейся образностью (to set the tone, to throw light, to lay the corner-stone, to give the lie), так и целый ряд политических штампов типа: government reshuffle, vested interests, an unnamed Power, generation gap, a foregone conclusion, etc [21, С. 98].

В газетно-информационных материалах отмечаются и некоторые особенности синтаксической организации текста: наличие кратких самостоятельных сообщений (1-3 высказывания), состоящих из длинных предложений со сложной структурой (Marooned by a gale on a skeleton of a fire-gutted Wyle light-house in Morecombe Bay, with their dingey swamped, nine workmen last night decided to risk the two-mile journey back over the sands to Fleetwood), максимальное дробление текста на абзацы, когда почти каждое предложение начинается с новой строки, наличие подзаголовков в корпусе текста для повышения интереса читателей, частое использование многочисленных атрибутивных групп (Paris underground and bus transport services were stopped today by a 24-hour warning strike called by the CGT (French TUC) with the support of other unions).

Для текстов чисто информационного характера свойственна как обязательная черта указание на источник получения информации:

Air France canceled flights to Madrid and Barcelona on Thursday because of a partial strike by ground mechanics, the airline said (AFP) (IHT), где AFP — Agency France Press.

В более объемных информационных материалах композиция текста подчиняется довольно строгим закономерностям, которые, условно говоря, можно сформулировать как «правило снежного кома». Суть его заключается в следующем: заголовок сообщения дает самую важную информацию, первый абзац кратко ее излагает, последующие абзацы расширяют, уточняют, дополняют сведения, изложенные в заголовке и в первом абзаце [см. Приложение 2].

Следует отметить, что в текстах комментирующего характера автор не только передает какую-то информацию, но и тут же комментирует ее. Поэтому, если в первом случае мы встречаемся только с композиционно-речевой формой «повествование», то здесь широко употребляется и форма «рассуждение». Комментирование производит или сам автор или другие лица, названные или не названные в статье [22, С. 129].

Например:WARSAW (Reuters) — Poland plans to cut its armed forces by tens of thousands of men in order to increase efficiency and reduce military spending, Defence Minister F. Siwicki said Tuesday.

Western diplomats praised the disclosure of military information as a sign of Poland's growing openess about its armed forces but said the cuts were not expected to make significant difference in the country's combat strength. Poland has 394,000 active military personnel, ... , according to the London-based International Institute for Strategic Studies (IHT, 4.01.89).

В данном тексте комментарий следует за изложением факта, хотя возможна и обратная последовательность.

## 2.3. Коммуникативная значимость газетных заголовков

Важно добиваться полного понимания газетного текста, для чего особенно важно обращать внимание на заголовки газетных статей.

Большинство газетных заголовков обладает самостоятельной коммуникативностью и имеет особые функции: это микротексты, характеризующиеся направленностью на то, чтобы передать читателю определенную информацию и создать у него определенный настрой, воздействовать на его мировоззрение. Говоря о языке газеты вообще, его можно определить как систему взаимосвязанных языковых элементов, направленную на выполнение определенной коммуникативной функции, прежде всего функции информативной и функции воздействия на читателя (функции убеждения) [23, с. 34].

Однако нельзя считать, будто цель высказывания сводится лишь к передаче информации: в реальных речевых произведениях возникают ситуации, когда определенные высказывания не поддаются расшифровке только с этой точки зрения. Нужна оценка тех. особенностей высказывания, которые выходят за рамки микролингвистического анализа. Требуется учитывать прагматические аспекты содержания высказывания, что особенно важно при анализе общественно-политического текста. Так, рассматривая лексические и фразеологические особенности газетно-публицистнческих статей, можно сказать о том, что их прагматической направленностью является ценностная ориентация читателей. Знание целевой направленности необходимо и для полного понимания газетного заголовка [24, С. 164].

В газетных заголовках выделяются три главные функции: 1) сообщение краткого содержания статьи; 2) привлечение интереса читателя; 3) убеждение читателя. Нам представляется, что для правильной оценки содержания статьи необходим прагматический анализ всех трех функций заголовка.

Прежде всего, отбор важнейшей информации статьи (особенно общественно-политического характера) для вынесения ее в заголовок обусловливается мировоззрением автора. Тот же принцип, а также учет психологии читателя будут определять такое оформление заголовка, которое может привлечь интерес и внимание читателя или даже заинтересовать его. Наконец, заголовок является кратчайшим текстом в газете, который имеет самостоятельную агитационно-пропагандистскую направленность и нацелен на то, чтобы убедить в чем-то читателя. Эта важнейшая функция заголовка предполагает выбор таких языковых средств, которые наиболее успешно служат выполнению поставленной прагматической задачи.

### 2.3.1 Грамматические и синтаксические особенности газетных заголовков

Газетные заголовки обладают рядом грамматических и синтаксических особенностей. В английских и американских газетах преобладают глагольные заголовки типа: Floods Hit Scotland, William Faulkner Is Dead, Exports to Russia Are Rising. Глагольность обычно сохраняется также в заголовках, состоящих из вопросительного предложения: Will There Be Another Major Slump Next Year? Специфическая особенность английского заголовка заключается в возможности опустить подлежащее: Want No War Hysteria in Toronto Schools, Hits Arrests of Peace Campaigners, etc.

Английские и американские газеты, как правило, используют в заголовках неперфектные формы глагола. Когда речь идет о событиях, происшедших в недавнем прошлом, обычно используется настоящее историческое время: Russia Condemns West Provocation, Richard Aldington Dies 70, Concorde Lands at Heathrow [25, С. 132].

Это самый распространенный тип заголовков; употребление настоящего исторического времени придает им живость, приближает события к читателю, делает его как бы участником этих событий и тем самым усиливает его интерес к публикуемому материалу. The Past Indefinite Tense употребляется в заголовках, относящихся к прошлым событиям, в основном, в тех случаях, когда в заголовке есть обстоятельство времени, либо если читателю известно, что описываемое событие произошло в определенный момент в прошлом: Husband Disappeared Two Years Ago, Wave of Peace Action Swept the Nation, etc.

Для обозначения будущего времени в заголовках широко используется инфинитив: America To Resume Testing, Laundry Workers To Vote on New Contract,etc.

Важной особенностью английских газетных заголовков является распространенность в них эллиптической формы пассивного залога с опущением вспомогательного глагола to be для описания событий как в прошедшем, так и в настоящем времени: Paris Protest March Staged by Students, 8-Year-Old Boy Kidnapped in Miami, All Piers Paralysed on East Coast, etc.

В газетных заголовках четко проявляются и общие особенности газетно-го текста, которые уже упоминались. Здесь широко представлены названия и политические термины, сокращения и атрибутивные группы, разговорные и жаргонные элементы и т.д.

Синтаксически заголовки оформляются различными типами предложений, наиболее характерными из которых являются следующие: 1) предложения полного состава (глагольно-именные, глагольные, именные); 2) предложения неполного состава (собственно неполные, эллиптические). Обычно в основе классификации лежит простое повествовательное предложение. Все другие типы предложений представляют собой трансформы этого исходного типа [25, С 136].

В заголовках, выраженных глагольно-нменными предложениями, используются повествовательные и вопросительные предложения. Первые могут быть нераспространенными: Teachers Protest 'Учителя протестуют'. Чаще повествовательные предложения являются распространенными: Miners Press for Union Action on Jobs 'Шахтеры требуют от профсоюза бороться за увеличение рабочих мест'. В синтаксическом плане они особого интереса не представляют, но заслуживают внимания с точки зрения выбора средств воздействия на мысли и чувства читателя. Возьмем для примера два заголовка: 1) We Want to Be a Part of, Not Apart from Society 'Мы хотим быть частью общества, а не оставаться за его пределами'. В этом примере выражено требование, которое реализуется целым набором языковых средств: это и лексическое значение глагола want — 'хотеть', и то, что информация подается не обобщенно — 'Пенсионеры хотят', а от 1-го лица. Эмоциональность выражения требования усиливается игрой слов и аллитерацией (a part— apart); 2) All Eyes Will Be on Thatcher Today 'Сегодня внимание всех будет приковано к Тэтчер'. Из этого заголовка имплицитно вытекает, что и читатель должен делать то же самое.

Заголовки в виде вопросов также имеют особое целевое назначение, так как в большинстве случаев речь идет о риторических вопросах: Is Your Job Next? 'Вы будете уволены следующим?' Ответ имплицитно заключен в вопросе, и вопрос, задается с целью пробудить мысль, выразить отношении к тому, что отражено в вопросе, и тем самым создать у читающих соответствующую реакцию. Вопросы иногда подразумевают протест и в этих случаях могут сопровождаться ответами, иногда также в вопросительной форме: Testing for What? – War? 'Испытывают для чего? — Для войны?' [25, С 138].

В заголовках, выраженных вопросительными предложениями, встречаются три структурных типа: с инвертированным и прямым порядком слов и эллиптические. Но многих примерах порядок слов инвертированный: Where Have London Teachers Gone? 'Куда делись лондонские учителя?' Прямой порядок слов придает вопросу особую экспрессивность в силу необычности своей структуры: Yon Care for Kids?'Вы любите детей?' В заголовках встречаются эллиптические вопросы: Children to Take Strikers' Jobs? ' Дети будут выполнять работу бастующих?'

Глагольные предложения в заголовках представлены в основном повелительными предложениями, которые классифицируются, прежде всего, по цели высказывания. Принцип классификации таких предложений по их составу пока еще остается спорным. Мы присоединяемся к тому мнению, что классификация повелительных предложений должна проводиться на основе наличия или отсутствия в них побудительного значения безотносительно к их грамматическому составу. Это относится также и к газетным заголовкам, например: Fight for Jobs with the Star 'Боритесь вместе с "Morning Star" против безработицы'; Keep Word on Prices 'Держите обещания не повышать цен'.

Газетные заголовки могут быть односоставными предложениями, которые по-разному интерпретируются различными грамматистами — специалистами по русскому и английскому языкам. Некоторые зарубежные лингвисты рассматривают все односоставные предложения недифференцированно, называя их конденсированными, либо сокращенными. Важно, что односоставные предложения могут выступать в качестве самостоятельной единицы коммуникации [24, С. 166].

Что касается заголовков, выраженных односоставными предложениями, то они делятся на два подтипа, имеющих разную модально-семантическую характеристику: 1) констатирующие явление (мы их называем номинативно-назывными): One-Day Heathrow Strike; 2) экспрессивные (мы их называем номинативно-побудительными): Fair Rents without Means Tests. В газетных заголовках первого типа интересны случаи, когда несколько определений в совокупности при­водят к сдвигу грамматического значения и выражают адвербиальные и даже объектные отношения, например: Building Silo Strike 'Забастовка на строительной площадке' (обстоятельство места); Sunday Protest Demonstration 'Демонстрация протеста, состоявшаяся в воскресенье' (обстоятельство времени).

К собственно неполным предложениям мы относим предложения с редукцией всего сказуемого или его части. Неполные предложения отличаются от односоставных номинативного типа наличием обстоятельственных членов предложения, которых не может быть в составе номинативных предложений из-за отсутствия сказуемого.

В составе сказуемого могут быть опущены: а) вспомогательный глагол:Teachers underpaid; б) глагольная связка: American Pacification -Mass Murder 'Американская политика умиротворения -массовое убийство'; в) модальный глагол или его эквивалент: Kent to Become a Depressed Area ' Кент станет зоной депрессии'; г) может быть редуцировано все сказуемое: Profit before People 'Прибыль важнее людей'. Как видно из примеров, отсутствие сказуемого или его части отнюдь не мешает заголовку выполнять соответствующую прагматическую задачу. Напротив, компрессия предложения способствует концентрации смыслового содержания, увеличивает его экспрессивность [23, с. 58].

В эллиптических предложениях опущены оба главных члена, что воспринимается как отклонение от нормы. Приемы восполнения пропущенных членов наглядно показывают, как эллиптические предложения можно восстановить до полносоставных. Это позволяет строить классификацию эллиптических предложений по структурному принципу. Подвиды эллиптических предложений можно классифицировать по роли их компонентов в воспроизведенной модели:

1. Дополнение + обстоятельство — Equal Pay Now 'Равную оплату немедленно'.
2. Дополнение + косвенное предложное дополнение -Justice for the Miners 'Справедливость — шахтерам'.
3. No + косвенное предложное дополнение — No to Rent Bill 'Нет — законопроекту об оплате жилья'.

Иногда определение предложений неполного состава и односоставных вызывает трудности, в частности это относится к дифференциации односоставных и эллиптических предложений. Односоставные предложения не требуют синтаксического восполнения, так как в них ничего не опущено. Структуру эллиптических предложений, напротив, можно установить путем восполнения пропущенных компонентов [25, С. 140].

Так, следующие два заголовка, близкие по смыслу, представляют собой предложения разных типов: Full Protection of Animals – односоставное предложение; Full Protection to Animals–эллиптическое предложение. Анализ языкового материала позволяет сделать вывод о том, что одним из самых продуктивных способов образования заголовков является эллипсис, так как он наиболее полно отвечает требованиям краткости, яркости, действенности.

### 2.3.2 Лексика газетных заголовков

Лексический анализ является необходимой частью исследования газетных заголовков, поскольку он выявляет интересные закономерности связи лексики, используемой в заголовках, с функциональными задачами и экстралингвистическими факторами.

В области лексики для заголовков английских газет характерно частое использование небольшого числа специальных слов, составляющих своего рода «заголовочный жаргон»: ban, bid, claim, crack, crash, cut, dash, hit, move, pact, plea, probe, quit, quiz, rap, rush, slash и др. Отличительной особенностью такой «заголовочной лексики» является не только частота их употребления, но и универсальный характер их семантики. Слово pact в заголовке может означать не только «пакт», но и «договор», «соглашение», «сделку» и т.п. Глагол hit может быть употреблен в связи с любым критическим выступлением. Red может означать и «коммунистический», и «социалистический», и «прогрессивный»; bid подразумевает и «призыв», и «приглашение», и «попытку достичь определенной цели» и т.д.: National Gallery Bid to Buy the Titian – Национальная галерея пытается приобрести картину Тициана; Bid to Stop New Police Powers - Призыв не допустить расширения прав полиции [18, с. 253].

В газетных заголовках особенно широко используются жаргонизмы и другие лексические элементы разговорного стиля: US Lends Other Countries a Helping Hand, etc. Даже если в самой статье какая-либо ситуация описывается в более сдержанном стиле, заголовок часто носит более разговорный характер. Ср. начало заметки в английской газете: A leading Chinese diplomat has been accused of responsibility for violence against foreign embassies с ее заголовком: China Blames Diplomat for Embassy Rows.

Лексика заголовков, естественно, несет прагматическую нагрузку. Так, конкретные существительные отражают факты объективной реальности: Municipal Workers' Leaders Win Today 'Руководители муниципальных служащих се­годня победили'; существительные с отрицательными коннотациями, прилагательные и наречия являются носителями оценочной и экспрессивной информации: Disgust at Horrors of Apartheid 'Отвращение, вызываемое ужасами апартеида'; Old, Cold and Unaware of Rights 'Старые, замерзшие и не знающие своих прав'; General Election Now 'Всеобщие выборы немедленно'. Прагматическая ориентация заголовка определяется в большей мере глаголом. Например, глагол kill используется как в прямом, так и в переносном значении: Poverty Kills the Retired Citizens 'Бедность убивает пенсионеров'; Kill the Lump 'Положите конец найму рабочих помимо профсоюзов'. В первом примере значение глагола смещается в область фигурального с оттенком гиперболизации, во втором его русским эквивалентом является 'покончить с. . .' [26, с. 149].

Специфическое значение приобретают некоторые лексические единицы в клишированных заголовках. Мы называем их клишированными, так как они в отличие от эллиптических структур утратили всякую связь с исходной бинарной структурой. Сюда можно отнести заголовки-лозунги — Hands off…; For…Например: Hands off Students' Unions 'Руки прочь от студенческих союзов'; For Full Employment '3a полную занятость'. Смысловая законченность, структурное единство при наличии ярко выраженной модальности характерны для таких заголовков.

Уже известные структуры, закрепившиеся как штампы, получают новое лексическое наполнение: Pensioners First 'Пенсионеров вперед' по аналогии с Ladies First; Wanted a Living Wage 'Требуется реальная зарплата' — ср. с объявлениями полиции о розыске преступников: Wanted 'Разыскивается. .'

Унификация средств выражения, переход лексических и грамматических структур в штампы, естественно, снижают экспрессивность заголовка. Это обстоятельство вызывает постоянный поиск новых способов выражения мысли. В основном этот процесс относится к прагматически насыщенному слою лексики — глаголам. Часто имеет место замена «заштампованной» глагольной единицы другим глаголом, который, не являясь синонимом первого, обеспечивает в данном грамматическом окружении сохранение идентичного значения [26, С. 154].

Наблюдать этот процесс можно, например, в повелительных предложениях. Так, для выражения значения 'не допустить чего-либо' используются глаголы: stop, fight, say no to, kill, end, keep out, break with, attack, smash, protest against, reject, ban, defeat, oppose, squash, throw out, drive out, clear out, clean out и др. Проверка их синонимичности по словарям выявила, что лишь у трех из них (stop, reject, oppose) оказались общие синонимы при отсутствии взаимной синонимичности.

В заголовках можно найти неологизмы, образованные по аналогии с уже пошедшими в язык словами и устойчивыми словосочетаниями, например: pottery workers (по аналогии с farm workers), job drain (no аналогии с brain drain).

## 2.4 Словообразовательные процессы в языке газеты

Язык прессы является той областью, где закрепляются, развиваются и получают статус разнообразные языковые инновации. Масштабность происходящих в обществе коммуникативных процессов во многом моделирует речевое поведение современного человека. Относительно английской газеты есть все основания утверждать, что она является тем типом речевого произведения, в котором находят адекватное отражение особенности речевого поведения свременного носителя английского языка.

Среди морфологических средств образования новых слов на первый план выдвигается такой способ, как формирование инициальных аббревиатур. При этом широкая представленность данного типа сокращенных слов согласуется с функциональной направленностью текстов прессы, а именно: наиболее частотны сокращения, отражающие реалии актуальной жизни; в языке прессы особенно часто используются сокращения, связанные с текущими событиями.

Следует отметить, что нередко автор статьи отступает от нормы, фиксируя новые ненормативные употребления языковых единиц в речи. В этой связи можно привести в качестве примера присутствует социолингвистический аспект, а именно: языковая мода в среде молодежи. Так, сегодня в прессе можно встретить трансформы, школьный жаргон (geo, gym, eco). Такое использование в прессе стилистически сниженной лексики является одним из способов привлечения молодежной аудитории, поскольку придание газетному тексту эмоциональности и экспрессии усиливает прагматический эффект высказывания.

В рамках семантического направления образования новых слов выделяется такой широко распространенный в английском языке способ словообразования как конверсия, и особенно такой ее самый продуктивный вид как субстантивация и вербализация.

Субстантивации подвергаются слова, принадлежащие к разным частям речи, например глаголы: Put the Freeze on Interest 'Заморозьте прибыли'; наречия: The Ups: Food, Rent Rates, Fare, etc. 'Повысились цены на питание, оплату жилья, проезд и т. д.' Следует заметить, что не все виды перехода слов в другую часть речи приводят к образованию нового слова; часто это просто использование слова в функции другой части речи, как, например, наречий yes и nо в функции существительных: The Leaders Expect a Mighty "Yes" 'Лидеры ожидают мощное «да»'; Sign the National N0 'Подпишите общенациональное «нет»'.

В газетных заголовках встречаются примеры вербализации существительных: Stop Napalming Children! 'Прекратите сжигать напалмом детей'; наречий: Action to Up Pensions 'Действия с целью повысить пенсии'. Интересны случаи вербализации сложных существительных: The Firm Is Strike Breaking . Так различные явления общественной жизни находят новое лексическое обозначение.

Отдельные слова этого лексического слоя попадают в литературный язык, как это произошло с существительным kid и образованным от него по конверсии глаголом: Who's Kidding Who? 'Кто кого обманывает?'

Большую роль при словообразовании по конверсии играет семантика производного слова. Поэтому о семантических связях при образовании новых слов данным способом в лингвистике было написано немало. Например, Г.П.Троицкая выделяет следующие виды семантической связи по конверсии N → V:

1. снабжать тем, что обозначено исходным существительным – to water;
2. лишаться того, что обозначено исходным существительным – to skin;
3. вести себя подобно лицу называемому существительным – to ape;
4. совершать действие при помощи того, что обозначено исходным существительным – to hummer;
5. находиться в месте, или передвигаться в место, обозначенное исходным существительным – to school;
6. действовать как животное, называемое исходным существительным – to dog;
7. принимать форму того, что обозначено существительным – to round;
8. производить на свет животных, называемых исходным существительным – to calf;
9. проводить отрезок времени, названный существительным –to week-end [27, С. 161].

Однако следует отметить, что данная классификация не применительна ко всем конверсионным образованиям. Во-первых, конверсивы образуются не только по модели N→V. Во-вторых, при конверсии наблюдается большая гибкость и разнообразие семантических связей, чем при аффиксации, т.к. семантика производного глагола или существительного не ограничена значением словообразовательного аффикса, а формируется под воздействием сочетаемости, предоставляющей вновь образованному глаголу большие семантические возможности. Многие конверсионные образования являются многозначными.

У слова, образованного по конверсии, есть типовое значение, например: to hammer – использовать как орудие или предмет по назначению, т.е. забивать молотком. Помимо этого у слова может быть целый ряд специальных или единичных значений:

She was hammering a heel into Mr.Butler’s ribs – колотя пятками по бокам пони.

Her heart was hammering so hard…– ее сердце отчаянно билось.

To carpet a servant – делать выговор прислуге.

To buttonhole a person – задерживать человека.

To screen – экранизировать, отгораживать.

To sponge – she was sponging – она занималась вымогательством.

### 2.4.1 Сложные слова и конверсивы в языке газеты

Выбор сложных слов и конверсивов в качестве объекта исследования обусловлен рядом особенностей смысловой и формальной структуры этих безаффиксальных производных (компрессия, повышенная по сравнению с простым словом информативность, двойная референция), способствующих реализации специфических черт языка газеты как функционального стиля.

В качестве материала используются краткие информационные сообщения, заголовки, информационные статьи английских газет разной социальной ориентации: The Time (T), Morning Star (MS), Daily Mail (DM), Sunday Express (SEx).

Одной из характерных черт языка газеты является экономия средств выражения и места в газете. Эту задачу и выполняют безаффиксальные производные. Сложные слова, по существу, являются свернутыми исходными предложениями или словосочетаниями и по сравнению с этими единицами дают большую экономию места. Наглядным примером языковой экономии в газете являются сложные слова, образованные по модели n+PII.

Closure-threatened miners… (MS). Ср.: miners who were threatened by the closure (of the mine).

На краткость сложного слова указывает его сравнение с соответствующим предложением, в которое данное слово может быть трансформировано.

Использование отглагольных существительных, образованных от глаголов с послелогами, также помогает избежать употребления целого предложения:

Climb-down ends BL look-out (заголовок). Over 2,000 ВL workers who have been looked out of the Austin River plant at Cawly have been called back to work by the management in what is seen as a climb-down on their part (МS).

Конверсив в заголовке репрезентует целое придаточное предложение, которое мы находим в тексте статьи.

Словообразовательные и семантические особенности функционирования безаффиксальных производных в газетном тексте дают авторам возможность использовать, их для реализации своих коммуникативных замыслов. Одной из главных задач авторов газетных материалов является обеспечение адекватности и остроты восприятия газетной информации. Именно доступность языка является той основой, на которой реализуются прагматические установки текста. Стремле­ние к адекватности и быстроте восприятия определяет стандартиза­цию языковых средств в газете, которая часто проявляется как в сложных словах, так и в конверсивах [27, С. 163].

Стандартизацией языковых средств можно объяснить преобладание одних и тех же моделей производных. В газете преимущественно встречаются конверсивы, образованные от глаголов V → N , а также V+p → N. В словосложении преобладают образования по моделям N + PII, N + N, N +A. Стандартизация проявляется в частом использовании авторами сообщений постоянных вторых компонентов сложных слов (-owned, -built, -based, -controlled, -wide, -free, -long, -happy и др.). Например:

1. A nation-wide alert was launched last night over, infected peanuts causing cancer (DM).
2. The dispute focused on the paint shop where 22 men refused to work an extra half-hour in line with a factory-wide ban on overtime in protest at 1оw bonus payments (MS).

Стандартный характер приведенных сложных слов заключается не толь­ко в повторе второго компонента, но и в единообразии семантических отношений между компонентами.

Стереотипность газетного языка проявляется и в широком ис­пользовании газетных клише. Многие из них, как показывают наблюдения, включают сложные слова или представлены сложными словами, в основе которых лежат стертые тропы. Например:

George Shultz, the Secretary of State, told a closed-door meeting of senate on Monday. (T).

Метонимичное образование closed-door, потеряв свою образность, стало словарной единицей. Ср. closed-door – not open to the newspapers and public.

Клишированность ряда конверсивов проявляется в частом упот­реблении одних и тех же слов с обобщенной семантикой. Такие кон­версивы являются короткими односложными образованиями (типа cut, ban, call), созданными на основе модели V →N. Имея общий план выражения, такой конверсив в качестве денотатов может иметь различный план содержания. Ср.:

1. Chinese in border clash (SEx. 27.5.83).
2. Another Tory clash looms on housing (MS). Распространенный в газете конверсив clash объединяется общим значением "столкновение". Однако в первом примере речь идет о вооруженной схватке, а во втором – о конфликте, разногласии. Таким образом, одно и то же олово выступает для обозначения многих явлений, описанных в газетах и становится для них типичным.

Стандартизация конверсивов проявляется и в том, что производные V → N преимущественно реализуют в газете лишь ограничен­ные типы значений модели: однократное действие (пример I), результат действия (пример 2), процесс (пример 3). Например:

1. Pressure mounts over peace troops after French cut (DM).
2. Calling for a nuclear freeze he said, leading Soviet and American scientists had concluded that if either side fired even a small number of their nuclear weapon, their own people would die of starvation (MS),
3. .Slide to abyss call (MS).

Очевидно, краткий и стандартный характер подобных конверсивов в газете объясняет и тот факт, что они превалируют в заголовках, которые часто призваны сыграть главную роль в формировании позиции адресата.

Указанные способы стандартизации и клишированности безаффиксальных производных нацелены не только на узнавание читателями плана выражения, но и на восприятие ими выработанного общим опытом пользования языком стереотипа в плане содержания, что незамедлительно вызывает необходимые и запланированные реакции адресата.

Фактор адресата предполагает учет особенностей психологии читателей. Так, например, газетный читатель рассчитывает на то, что вы употребите то же слово каждый раз, когда захотите передать тот же смысл. Исследуемый материал демонстрирует большое количество повторов в газете, в частности в виде параллельного использования производных и производящих единиц. Повтор может осуществляться и за счет словообразования по аналогии, то есть повтора той же модели, того же словообразовательного значе­ния для образования разных производных в рамках одного текста. Этот способствует более быстрому восприятию и осмыслению текста.

Особенно данное явление характерно для словосложения:

Lorraine Gibson and her daughters were killed by toxic fumes from foam-filled judo mats which caught fire in a store cupboard at Belfast's Maysfield Centre...It is believed that she and Mr.Smyth dashed through the smoke-filled corridor in attempt to find the girls (DM).

Различные виды повтора на базе безаффиксалъных производных нацелены не только на удовлетворение указанной психологической особенности адресата, но и отражают стереотипизацию языка газеты как в структурном, так и в семантическом планах, что способствует более быстрому прочтению и адекватному пониманию текста.

Параллельное использование производных и производящих единиц обеспечивает и правильную организацию структуры текста, например, реализует связность его отдельных частей, таких как заголовок и текст сообщения, и этим способствует концентрации внимания читателей на основной части сообщения. Например: 133 square miles of mountains (заголовок). Grenada, а 133 square-mile former British colony in the eastern Caribbean is a volcanic mountainous Island populated by 100,000 people (T).

Способом оказания воздействия на адресата является, привлечение внимания, создания эффекта и даже сенсации, что часто достигается отступлением от принципа ясности и доступности языко­вых средств. С этой целью в газетных статьях, а особенно в заго­ловках, часто используются конверсивы V+p → N, которым свойственна большая степень лексикализации значений, то есть появление приращенных, невыраженных значений наряду с сохранением информации, связанной с лексической сочетаемостью исходных единиц. Лексикализация и, как ее следствие, недостаточная степень расчлененности семантики производного приводят к тому, что значение отглагольных существительных v+p→N бывают недостаточно понятны. На это их свойство и делается ставка в га­зетных заголовках. Их загадочность нацелена на возбуждение интереса читателей. А тот факт, что значение этих производных проявляется только в контексте и поэтому полностью от него зависит, как правило, повышает интерес адресата ко всей статье [27, С 168]:

The food of love is no take-away.

Englishmen have become sloppy lovers and it is because they are sloppy eaters, it is claimed. Junk food and take-aways have taken away your appetite for romance, says B.Cartland.

Fast food, TV dinners and take-aways of every description have stolen the heart out of our mealtimes making them more a refuelling stop than an enjoyable experience with those we love, she says (DM).

Прямой повтор конверсива в разных окружениях, обыгрывание его значения в стилистическом приеме игры слов (take-aways have taken away...) поясняют значение неологизма, являющегося результатом лексикализации значения конверсива. Ср.: словарные дефиниции: take-away – a shop where cooked meals are bought and taken away to be eaten, а также значение конверсива в рассматриваемом тексте: отпускаемый на дом (о готовых блюдах). Однако словарные дефиниции не содержат указаний относительно стилистических особенностей использования данного слова, в то время как контекст заметки сообщает конверсиву в заголовке окказиональное оценочное значение: нечто, обладающее плохим, низким качеством. Неопределенность значения конверсива противоречит общему стремлению языка газеты к стандартизации, простоте и доступности. В сознании получателя информации возникает оппозиция; знакомое, стандартное – неизвестное, неясное. Такая оппозиция несомненно носит экспрессивный характер и в заголовке сразу бросается в глаза.

Рассматриваемый материал демонстрирует различия в функционировании и прагматической ценности безаффиксальных производных в разных типах газет. Различия проходят как по линии качества (окказиональные конверсивы (обычно модели V+p→N) и эмоционально-оценочные сложные слова – в массовых газетах и соответственно узуальные конверсивы, в основном V+p→N и нейтральные сложные слова, в качественной прессе), так и по линии количества (с преобладанием стилистически значимых производных в массовой прессе).

Большинство конверсивов модели V+p →N и сложных слов в качественной прессе зафиксировано в словаре. Например:There has been a military takeover (T).

Приведенный конверсив зарегистрирован в словаре в значении: (государственный) переворот; (насильственная) смена правительст­ва; захват власти. В этом значении они употреблен в данном примере. Используемые в качественных газетах сложные слова не обладают эмоционально-образной и оценочной окраской, как в следующем примере: The entire Lebanese episode could easily wind up as an Israeli-American fiasco (T).

Большинство безаффиксальных образований в массовой прессе – окказиональные образования. Например:

New strongman pledges clean-up (DM).

Исходный глагол с послелогом clean-up (v) имеет значения: I) убирать, подбирать (c пола, земли и т.п.); 2) привести себя в порядок; 3) разг. привести в порядок дела; закончить недоделанную работу; 4) разг. (изрядно) нажиться (на чем-либо). Производная clean-up в нашем примере из массовой прессы развивает на основе семантики исходной единицы окказиональное значение: "удаление нежелательных элементов из руководства государства".

Влияние производного на общую прагматику текста при использовании конверсивов очень велико. В заголовках массовой прессы часто используются конверсивы V+p → N, которым свойствен ярко выраженный разговорный характер: laugh-in – веселье. Эта особенность конверсивов также оказывает влияние на дух всего текста, создавая атмосферу неофициальности и доверительности и этим вызывая расположение читателей. Как указанные конверсивы, так и образные сложные слова, образованные на основе стилистических приемов или входящие в их состав, играют важную роль в осуществлении общей ориентации массовой прессы на соответствующую "модель адресата".

Сложные слова в массовых газетах экспрессивны и образны благодаря их участию в стилистических приемах или образованию самих сложных слов на основе стилистических приемов. Именно в текстах массовых газет главным образом встречаются сложные слова, основанные на метафоре, каламбуре, аллюзии, сравнении. Необходимо отметить, что образность в газетных сообщениях имеет сугубо оценочную направленность, то есть является средством выражения отношения автора. Например:

It said that Mr. Kissinger lacked any credibility for Latin Americans as he was "the author of the destruction of democracy in Chile and Pinochet's godfather". (MS).

В приведенном примере сложное слово godfather, очевидно, содержит аллюзию на роман "The Godfather" и выражает негативную оценку путем установления ассоциаций между Киссинджером и руководителем организации мафиози. Газета Daily Mail, характеризующая деятельность кабинета Тэтчер, содержит целый ряд сложных слов-метафор. Например:

Swift initiatives on long-term sentences for police killers, drug supplies and the law on picketing (at the start of the Warrington trouble) have shown smart political footwork (DM). Cp.: footwork – manner of using the feet, e.g. in boxing, dancing.

Здесь сложное слово приобретает метафорическое значение, обозначая бессмысленность показной политической активности кабинета М.Тэтчер, и выражает негативную оценку этой деятельности.

Текст может также приобретать оценочный характер из-за использования в нем сложного слова, где оценка является результатом особенностей семантической структуры самого производного. Такой является, например, отрицательная оценка, возникающая в сложном слове из-за функциональной несовместимости его компонентов в следующем сообщения о судебном процессе. Жаклин Онассис против владельцев рекламного журнала, использовавших изображение актрисы - двойника Ж. Онассис: It depicted a се1ebrity-packed wedding with the look-alike Barbara Reynolds in the middle (DM). Значение глагола to pack – to fit, crash, push (people, things) into a space вряд ли функционально сочетается со значением се1ebrity – a famous person .Оттенок непочтительности, грубости в семантике глагола to pack в соотношении со словом celebrity создает негативную оценку в сложном слове; Имплицитно выражается неодобрительное отношение автора к подобный рекламным изданиям и их участникам. Таким образом, использование сложного слова в вышеупомянутых примерах влияет на общую прагматику текста, определяя его окраску и тем самым отражая коммуникативную установку его автора.

В современной лингвистике словосложение может быть представлено сложением двух основ, написанных слитно, либо через дефис. Разнообразные формы стачечного движения вызвали появление многочисленных названий для многих видов забастовок: lockout, sit-down, stay-down, walk-out, back-in, stay-in, sit-in, work-in и др. Так, слово work-in, означает 'захват предприятия, предназначенного к закрытию, и продолжение работы на нем под руководством администрации из рабочих'.

Каждое из этих сложных слов раскрывает какую-то дополнительную черту в описываемом явлении. Часто продолжительность «жизни» многих подобных образований невелика, но в них ощущается пульс социальной жизни страны.

Существует обратная связь между использованием безаффиксальных производных в газетном тексте и формированием его прагматических установок. Производные определяют или меняют окраску текста, отражая коммуникативную установку его автора.

В выборе лексики для заголовков отражается связь между языком и экстралингвистическими факторами, которая проявляется в стремлении использовать неологизмы, создаваемые для данного случая. Как правило, такие неологизмы не фиксируются в словарях, но образуются по определенным моделям.

В заголовках можно найти неологизмы, образованные по аналогии с уже вошедшими в язык словами и устойчивыми словосочетаниями, например: pottery workers (по аналогии с farm workers), job-drain (no аналогии с brain-drain). Существуют неологизмы шутливого типа: lillo-girl 'телефонистка', docker-ville 'территория доков'.

Иногда целая цепочка слов может быть обозначена как сложное слово при наличии общей семантики. Например: The Paris energy conference. В заголовках встречаются синтаксические новообразования, например: Ghancellor's Pie-in-the-Sky 'Журавль в небе канцлера'; Firemen Step Up Their Work-to-Rule 'Пожарники начинают работу по правилам'; Say No to Divide and Rule 'Скажите «нет» политике «разделяй и властвуй»'. Широкое распространение в английском языке получили слова-фразы, отделяемые друг от друга дефисом для придания им характера слова: He met all girls, even I-don't-know-your-name girls; A ban-the-bomb demonstration – демонстрация по запрещению атомной бомбы.

Для заголовков характерно использование «цепочечных» атрибутивных образований, которые обеспечивают компрессию, хотя и не закрепляются как устойчивые словарные единицы (за исключением названий организаций и других имен собственных). Такие цепочки различаются по комбинации компонентов, например: New Food Price Rises 'Повое повышение цен на продукты питания'; Nurses Join Heath Pay Battle 'Медсестры присоединяются к борьбе против политики Хита в отношении цен'.

Вследствие прагматической направленности заголовков их компоненты могут иметь коннотации, определяемые эмоциональными, оценочными, экспрессивными и стилистическими оттенками значений слов. Частным примером могут служить переосмысления, которым подвергаются слова в заголовках, например «ухудшение» значения: sell out 'распродажа, предательство' — No Sell Out 'Нет — предательству'.

При словосложении обнаруживаются следующие модели, отличающиеся высокой продуктивностью:

1) основа глагола + основа наречия:

check-up,

hide-out (укрытие, убежище);

2) составной глагол → сложное существительное:

to break down → break-down,

to change over → change-over,

to clean up → clean-up,

to come back → comeback.

Сложные существительные не обязательно образуются от глагольных кореллятов. Например:

be-in – встреча молодых людей в общественном месте для совместного времяпровождения;

lean-to – навес, сарай.

В сложных словах данного типа выделяется группа слов со значением “демонстрация протеста”, “встреча, собрание группы людей”:

lie-in,

teach-in,

sleep-in,

pray-in,

feed-in – получение бесплатной пищи голодающими,

laugh-in – весёлая встреча, веселье.

Первым компонентом в составе сложного слова может оказаться предлог -in со значением “внутри”, “в течение”:

in-city passengers,

in-career education,

in-state students,

in-country activities,

in-depth investigation.

В составе сложного слова на первом месте могут находиться компоненты, которые не являются суффиксами, но, тем не менее являются продуктивными словообразовательными элементами. Например, такие элементы как mini-, maxi-, midi-(средней длины, размера),anti-:

minicrisis,

minidose,

minibus,

minipark,

minicoat,

minischorts

mini-shirt,

maxicoat,

maxidress,

maxi-order,

maxi-taxi,

midi-shirt,

midi-dress,

anti-art,

anti-hero,

antitheatre.

От составных глаголов образуются также сложные прилагательные со структурой: причастие II + наречие:

to tear up → torn-up,

to bomb out → bombed-out,

to think out → thought-out,

to make up → made-up.

Сложные существительные образуются также из сложения двух и более существительных:

night-school, birthday, book-shop, railway, time-table.

Суффикс –er может присоединяться к сложной основе, состоящей из основ прилагательного ( существительного ) и существительного, глагола или словосочетания:

wild-lifer,

peace-campaigner,

skyjacker,

left-winger,

sit-downer.

### 2.4.2 Аффиксация в языке газеты

В заголовках часто встречаются новые лексические единицы, образованные при помощи аффиксации. Этот способ образования слов представлен примерами суффиксальных и префиксальных новообразований. Суффиксальная деривация все еще занимает существенное место в общей системе словообразования английской прессы. В разряде имен сущест­вительных наиболее продуктивными можно считать суффиксы имен действия (-ation, -age), образующий отвлеченное значение суффикс -ism, роль которого особенно велика в сфере обогащения языка интернациональной лексикой и категориальное значение которого очень широко (ultimatism, hyppyism, sexism, nuclearism). Среди наиболее часто употребляющихся суффиксов имен прилагательных можно назвать отличающийся обширной сферой действия -al, -el, а также - ique, -able.

Приведем примеры еще некоторых продуктивных суффиксов. Например, суффикс –nik, который пришел в английский из русского языка (Ср.: спутник) дал целый ряд производных слов со значением “ человек, отрицающий существующие социальные ценности; последователь, сторонник каких-либо идей, направлений, любитель чего-либо”: beatnik, folknik, filmnik, protestnik, peacenik, citynik.

В английском есть и ряд слов с суффиксом –ist со значением “ сторонник чего-либо”: environmentalist, leftist, atlantist, nationalist, protectionalist. А также с суффиксом –man: advanceman (человек, организующий митинги, встречи), computerman, judoman (участник состязаний по дзю-до), Renaissanceman (человек, обладающий обширными знаниями в этой области искусства).

Суффикс –ize дает новые глаголы, образованные от существительных: iconize, cosmetisize, pedestrianize, vegetablize, vietnamize.

Суффиксы -let,-ie имеют уменьшительное значение, встречаются в сленге, в эмоционально окрашенной лексике: filmlet, bomblet, groupie, folkie, weepie, nudie.

Суффикс –er также является очень продуктивным: biker, blusher (румяна), knocker, lander ( космический корабль, предназначенный для посадки на других планетах.

Среди суффиксальных новообразований были выявлены новые слова, образованные с помощью следующих суффиксов: от основ глаголов + еr: Sack the Backers 'Увольте тех, кто увольняет'; Lumpers Out 'Вон тех, кто набирает рабочих без ведома профсоюза'; March Backing the Rent Raise Defiers 'Марш в поддержку тех, кто протестует против повышения квартплаты'; -ing: Builders' Demo Against Sackings 'Демонстрация строителей против найма увольнений'; от основ существительных+-ism: Preserve Trade Unionism, Not Fordism 'Сохраните профсоюзное движение, а не фордизм'.

Среди часто используемых префиксов имен существительных можно назвать de-, in- , anti-, bi, а для имен прилагательных придающие оттенок противоположности по отношению к производящей основе in-, anti- .

К префиксальным новообразованиям относятся слова, образованные от основ прилагательных с помощью префикса un-: Ireland Unfree Shall Never Be at Peace 'В несвободной Ирландии никогда не будет мира'; от основ глаголов + over-: US Overkill Can't Silence Vietnam 'Бойня, которую устроили Соединенные Штаты во Вьетнаме, не может сломить его волю'.

# 3 Об основных характеристиках английского научно-технического текста

Анализ лингвистических исследований позволяет выделить следующие характеристики научно-технического текста: 1) статичность; 2) стремление к сжатости, компактности выражения; 3) широкое использование абстрактной лексики и своеобразный способ ее конкретизации; 4) специфическое выражение отвлеченности и обобщенности как способа научного познания. Рассмотрим все эти характеристики и постараемся уяснить их с трех точек зрения: а) какими факторами они обусловлены; б) в чем они находят свое выражение и в) какими языковыми средствами они располагают для своего воплощения.

Первой характерной чертой научно-технического текста является статичность. При анализе индивидуальных стилистических черт того или иного автора нередко отмечают вербальный (глагольный) или номинальный (именной) характер стиля в зависимости от того, чему отдает автор предпочтение более широкому использованию глаголов, что создает динамичность, или имен существительных и прилагательных, что создает большую статичность текста. Глаголы в функции сказуемого употребляются в научной литературе в среднем в два раза реже, чем существительные и прилагательные в функции определения, что дает повод говорить о номинальном (именном) характере стиля научно-технической литературы. Это явление вполне закономерно и объяснимо: те или иные понятия в научной литературе конкретизируются и определяются детальнее и многостороннее, чем в стиле художественной литературы [28, С. 64].

Насущной потребностью научно-технического текста является вторая характерная черта его — стремление к экономии языковых средств, к сжатости. Иногда говорят о лаконизме как характерной черте научно-технического текста. Чтобы избежать неправильного понимания этого положения, важно установить, в каком плане можно говорить о лаконизме, краткости научно-технического текста. В данном случае, пожалуй, уместнее говорить о стремлении к сжатости выражения. В научном стиле, где речь становится доказующей и рассуждающей, количество слов в предложении возрастает от 7 до 116, и основной корпус состоит из предложений с количеством слов от 17 до 47. При этом отмечается, что сложные структуры встречаются в научном тексте чаще, чем в других стилях. В научно-техническом тексте громоздкость языка является настоящей опасностью; здесь-то и возникает вынужденное и исторически обусловленное стремление к сжатости, свернутости выражения. О лаконизме же научно-технического текста можно говорить лишь в смысле важности факта замены громоздких и труднообозримых выражений лаконичными математическими символами и формулами [28, С. 66].

Исследователями замечено, что в синтаксисе английского языка происходит активный процесс уменьшения размеров предложения и вместе с тем обогащения, усложнения системы препозитивных атрибутивных именных словосочетаний. Одновременно произошло значительное сокращение, усечение и длины предложения — как простого, так и сложного. Здесь мы видим явную тенденцию к сужению, усечению, экономии языковых средств, которая стала возможной благодаря все возрастающей тенденции купотреблению усложненных именных словосочетаний и сложных конструкций с неличными формами глагола.

Какими языковыми средствами осуществляется стремление к сжатости, экономии языковых средств? Прежде всего, как уже упоминалось выше, широким использованием имен существительных и прилагательных в функции определения. Если в стиле художественной литературы такое словосочетание, как that women's intuition business... не является пока нормой, то для научно-технического текста словосочетание these singly charged minimum ionization particles — норма [29, с. 172].

Имена существительные как определение в предложении употребляются в научной речи намного чаще, чем в художественном стиле. И тот факт, что существительное в качестве определителя употребляется в препозиции, а не в постпозиции с предлогом of, тоже говорит о стремлении к краткости, экономии в языке. Многократное употребление предложного определения в постпозиции сделало бы фразу более громоздкой. Характерным для научно-технического текста является и широкое употребление неличных форм глаголов вообще и, в частности, причастия II. Из всех употреблений неличных форм глагола более трети составляет причастие II. Усложненные неличные конструкции рассматриваются лингвистами как средство, позволяющее сжимать содержание главных членов определительных и обстоятельственных придаточных предложений. Причастные обороты являются трансформами соответствующих предложений с личной формой глагола и вклиниваются в качестве определения или обстоятельства в другое рамочное предложение. Как способ экономии языковых средств широко используются в техническом тексте и сложные конструкции с инфинитивом и герундием. Сложные инфинитивные, герундиальные и причастные конструкции являются одним из видов синтаксического сжатия, при употреблении которого достигается семантическая конденсация, гибкость и компактность речи. Статистический анализ структуры предложений английского технического текста показывает, что более половины всех предложений составляют простые двусоставные предложения с усложнениями, выраженными герундиальными, инфинитивными и причастными конструкциями, а также однородными членами, вводными словами и приложениями; пятую часть от общего количества составляют сложноподчиненные предложения с союзами. Около половины этих предложений тоже усложнены неличными конструкциями. Остальные типы предложений дают сравнительно небольшую частотность. Таким образом, уместнее говорить не о лаконизме научно-технической речи, а о стремле­нии к сжатости, свернутости синтаксиса предложения [28, С. 68].

В качестве третьей характерной особенности научно-технического текста можно выделить широкое употребление абстрактной лексики, с одной стороны, и специфический, своеобразный способ ее конкретизации, не свойственный другим стилям речи, с другой. В основе всякого научного познания лежит процесс абстрагирования, тенденция изучать частное и индивидуальное через общее. Цель любого научного труда — установить какую-то истину, которая, как известно, всегда конкретна, но конкретное научное познание не может быть отождествлено с познанием единичного, с познанием неповторимых явлений и ситуаций. Поэтому в научной речи всегда широко используется абстрактная лексика; слово, как правило, соотносится не с конкретным предметом, а выражает общее понятие. «Обычные» конкретные слова-понятия — такие, как house, family, face, hand и т. д., — попадая в стиль научной речи, как правило, переосмысляются и используются в отвлеченном значении.

Каким образом достигается высокая степень точности, конкретизации, детализации общенаучных слов-понятий? Проследим, как сужается, конкретизируется значение слова product по мере прибавления препозитивных определений: fission product – не всякий продукт, а продукт деления; radioactive fission product – не всякий продукт деления, а лишь радиоактивный продукт деления; и, наконец, hundred days aged fission products – лишь продукты деления, выдержанные в течение ста дней. Такой способ образования терминологии путем прибавления препозитивных определений является сугубо специфичным для английского научно-технического текста.

Процессы абстрагирования как способ научного мышления включают в себя этапы отвлечения (от частного) и обобщения и обусловливают четвертую характеристику научно-технического текста. Отвлеченный и обобщающий характер научно-технического текста проявляется в широком использовании безличных и неопределенно-личных предложений, начинающихся с неопределенно-личных местоимений one, you, we.

Пожалуй, самым сильным и распространенным средством выражения обобщенности в научно-техническом тексте служит страдательный залог. Статистические данные показывают, что страдательный залог встречается в научной речи приблизительно в следующем соотношении – 32,6%; а действительный залог – 67,4% [28, С. 69].

Категория пассивности широко представлена в научном стиле не только грамматически, но и лексически такими фразами и словосочетаниями, как is under consideration, is under supervision, is under discussion и т. д.

Целям обобщенности служит и почти полное отсутствие оттенков временного плана, временных значений глаголов, в частности. Рассуждение не имеет непосредственной связи с временем действия и местом действия. Рассуждение идет о действии или состоянии «вообще», и для выражения этого «действия или состояния вообще» используются, в основном, времена группы Indefinite во вневременном значении. Реже встречается Present Perfect – в основном, в реферативных статьях. Речь, как правило, идет о постоянных признаках, явлениях, свойствах.

Дополнительным средством выражения обобщенности служит также частое использование таких обобщающих слов, как generally, usually, as a rule, in most cases и т. д.

## 3.1 Лексико-грамматические особенности научно-технического стиля

В области лексики это прежде всего использование научно-технической терминологии и т.н. специальной лексики. Терминами называются слова и словосочетания, обозначающие специфические объекты и понятия, которыми оперируют специалисты определенной области науки или техники. В качестве терминов могут использоваться как слова, употребляемые почти исключительно в рамках данного стиля, так и специальные значения общенародных слов. Такие, например, лексические единицы, как coercivity, keraumophone, klystron, microsyn и т.п., широко употребляемые в текстах по электронике, трудно встретить за пределами научно-технических материалов. В то же время в этих текстах выступают в качестве терминов и такие слова, как dead, degeneracy, ripple, rope и др., имеющие хорошо всем известные общеупотребительные значения. Термины должны обеспечивать четкое и точное указание на реальные объекты и явления, устанавливать однозначное понимание специалистами передаваемой информации. Поэтому к этому типу слов предъявляются особые требования. Прежде всего термин должен быть точным, т.е. иметь строго определенное значение, которое может быть раскрыто путем логического определения, устанавливающего место обозначенного термином понятия в системе понятий данной области науки или техники.Если какая-то величина называется scalar (скаляр), то значение этого термина должно точно соответствовать определению понятия (a quantity that has magnitude but no direction), которое связывает его с другими понятиями, содержащимися в определении (magnitude, direction) и противопоставляет понятию vector (a quantity which is described in terms of both magnitude and direction). Если какая-то деталь оптического прибора именуется viewfinder (видоискатель), то этот термин должен обозначать только эту деталь, выполняющую определенные функции, и никакие другие части данного прибора или какого-либо иного устройства [30, с. 98].

По тем же причинам термин должен быть однозначным и в этом смысле независимым от контекста. Иначе говоря, он должен иметь свое точное значение, указанное его определением, во всех случаях его употребления в любом тексте, чтобы пользующимся термином не надо было каждый разрешать, в каком из возможных значений он здесь употреблен. Непосредственно связано с точностью термина и требование, чтобы каждому понятию соответствовал лишь один термин, т.е. чтобы не было терминов-синонимов с совпадающими значениями. Понятно, что точная идентификация объектов и понятий затруднена, когда одно и то же именуется по-разному. Термин должен быть частью строгой логической системы. Значения терминов и их определения должны подчиняться правилам логической классификации, четко различая объекты и понятия, не допуская неясности или противоречивости. И, наконец, термин должен быть сугубо объективным наименованием, лишенным каких-либо побочных смыслов, отвлекающих внимание специалиста, привносящих элемент субъективности. В связи с этим термину «противопоказаны» эмоциональность, метафоричность, наличие каких-либо ассоциаций и т.п.

Большое внимание уделяется систематичности вновь создаваемых терминов. Во многих областях разработаны специальные правила образования терминов для понятий или объектов определенного класса. Так, названия различных видов электронных ламп создаются по аналогии с термином electrode с указанием числа электродов, используемых в лампе (diode, triode, tetrode, pentode, hexode, heptode, etc.), ряд специализированных электронных устройств получает названия с элементом -tron (additron, carcinotron, cryotron, exitron, ignitron, klystron, permatron, phantastron, plasmatron, platinotron, skiatron, thyratron, etc.), химические термины на -ite, -ate обозначают соли, на -lous - кислоты и т.д.

Этой же цели служит широкое использование терминов-словосочетаний, которые создаются путем добавления к термину, обозначающему родовое понятие, конкретизирующих признаков с целью получить видовые понятия, непосредственно связанные с исходным. Такие термины фактически представляют собой свернутые определения, подводящие данное понятие под более общее и одновременно указывающие его специфический признак. Таким образом образуются своеобразные терминологические гнезда, охватывающие многочисленные разновидности обозначаемого явления [31, С. 203].

Например, английский термин impedance, определяемый как «полное сопротивление в цепи переменного тока» , используется как основа для ряда терминов, уточняющих характер сопротивления или участок цепи, в котором оно существует: blocked impedance, biasing impedance, vector impedance, driving-point impedance, feed-point impedance, input impedance, surface impedance, etc. Десятки, а иногда и сотни подобных сочетаний создаются на основе таких фундаментальных понятий, как «напряжение, сила, ток, усилие» и т.п. Если прибор именуется rectifier (выпрямитель), то любые устройства, выполняющие ту же функцию, будут называться путем добавления конкретизирующих признаков к этому термину (plate-supply rectifier, argon rectifier, silicon rectifier, bridge rectifier, half-wave rectifier, etc.).

В значительной степени способствует взаимопониманию специалистов и широкое употребление ими так называемой специальной общетехнической лексики, которая также составляет одну из специфических черт научно-технического стиля. Это слова и сочетания, не обладающие свойством термина идентифицировать понятия и объекты в определенной области, но употребляемые почти исключительно в данной сфере общения, отобранные узким кругом специалистов, привычные для них, позволяющие им не задумываться над способом выражения мысли, а сосредоточиваться на сути дела. Специальная лексика включает всевозможные производные от терминов, слова, используемые при описании связей и отношений между терминологически обозначенными понятиями и объектами, их свойств и особенностей, а также целый ряд общенародных слов, употребляемых однако в строго определенных сочетаниях и тем самым специализированных. Такая лексика обычно не фиксируется в терминологических словарях, ее значения не задаются научными определениями, но она не в меньшей степени характерна для научно-технического стиля, чем термины. В текстах по электричеству, например: the voltage is applied (ср. напряжение подается), the magnetic field is set up (ср. магнитное поле создается), the line is terminated (ср. цепь выводится на зажимы), the switch is closed (cp, переключатель замыкается) [32, с. 183].

Разумеется, в научно-технических материалах используется отнюдь не только терминологическая и специальная лексика. Встречаются в научно-технических материалах и лексические элементы, более характерные для разговорного стиля, при переводе которых приходится сталкиваться с необходимостью выбора экспрессивно-стилистических вариантов [33, с. 287].

В лингвистических исследованиях отмечались факты использования в научных статьях элементов типа:

A large part of industrial America is rushing to get on the nuclear bandwagon.

Calcium cyanamide has been getting a big play in Germany recently.

Cellulose triacetate will give other fibers a run for their money.

Английские научно-технические материалы обнаруживают и целый ряд грамматических особенностей. Конечно, не существует какой-либо «научно-технической грамматики». В научно-технической речи используются те же самые синтаксические структуры и морфологические формы, как и в других функциональных стилях. Однако ряд грамматических явлений отмечается в данном стиле чаще, чем в других, некоторые явления, напротив, встречаются в нем сравнительно редко, другие используются лишь с характерным лексическим «наполнением».

Уже наиболее общие свойства научно-технического изложения, о которых мы говорили выше, не могут не отражаться на синтаксической структуре высказывания. Так, мы уже отмечали, что для подобных материалов особенно характерны определения понятий и описание реальных объектов путем указания на их свойства. Это предопределяет широкое использование структур типа А есть Б, т.е. простых двусоставных предложений с составным сказуемым, состоящим из глагола-связки и именной части (предикатива): The barn is a unit of measure of nuclear cross sections. A breakdown is an electric discharge through an insulator, etc. В качестве предикатива часто выступает прилагательное или предложный оборот: The pipe is steel; the surface is copper; these materials are low-cost; control is by a foot switch; wing de-icing is by ducting exhaust heated air through leading edge duct [34, с. 253].

Подобные структуры используются и в отрицательной форме, где вместо обычного глагольного отрицания (do not) нередко используется составное сказуемое, в котором предикативу предшествует отрицание non: The stuff is non-shrink, The refrigerants are nontoxic and nonirritating.

Скрытыми определениями являются и многочисленные атрибутивные группы, которые в большом количестве используются в научно-технических материалах. Ведь назвать прибор а mechanically timed relay - это все равно, что определить его как a relay which is mechanically timed. Подобные свернутые определения дают возможность указать на самые различные признаки объекта или явления: medium-power silicon rectifiers, mercury-wetted contact relay, open-loop output impedance, etc. Число определений в таких сочетаниях может быть весьма значительным. (Ср.: a differential pressure type specific gravity measuring instrument.)

Стремление к указанию на реальные объекты, к оперированию вещами приводит к преобладанию в английском научно-техническом стиле именных структур. Дело не только в том, что в технических текстах много названий реальных предметов. Исследования показали, что в таких текстах номинализируются и описания процессов и действий. Вместо того чтобы сказать to clean after the welding, специалист говорит to do post-welding cleaning; если надо указать, что частица находится вблизи ядра, говорят it occupies a nextnuclear position; вместо The contents of the tank are discharged by a pump предпочтение отдают Discharge of the contents of the tank is effected by a pump. Съемная крышка в приборе существует не просто для того, чтобы его можно было легко ремонтировать, но: for ease of maintenance and repair [35, С. 199].

В связи с тем, что функция реального описания действия передается имени, сказуемое в предложении становится лишь cвоего рода «оператором» при имени. В научно-технических текстах отмечается широкое употребление таких глаголов-операторов, как effect, assure, perform, obtain, provide, give, involve, entail, imply, result in, lead to, to be ascribed to, to be attributed to, etc., значение и перевод которых всецело зависит от существительных, несущих основную смысловую нагрузку в предложении.

Стремление к номинации приводит также к замене наречий предложно-именными сочетаниями. Так, accurately становится with accuracy, very easily – with the greatest ease или the easy way (Ср.: to do something the hard way), etc.

Упорно сопротивляются этой тенденции лишь усилительные наречия, которые выступают в научно-технических текстах в качестве основного модально-экспрессивного средства, не выглядящего чуждым элементом в серьезном изложении. Таковы наречия: clearly, completely, considerably, essentially, fairly, greatly, significantly, markedly, materially, perfectly, positively, reasonably, etc. Ср.: The amount of energy that has to be dissipated is clearly enormous. The energy loss is markedly reduced.

Свидетельством все той же антиглагольной тенденции научно-технического стиля является и широкое использование вместо глаголов отглагольных прилагательных с предлогами: to be attendant on, to be conducive to, to be destructive of, to be incidental to, to be responsive to, to be tolerant of, etc. Ср.: This system is conducive to high volumetric efficiency. This type of mixing is often incidental to other stages of the industrial process, e.g. size reduction.

Разумеется, номинативный характер научно-технического стиля не означает, что в материалах этого стиля полностью отсутствуют полнозначные глаголы в личных формах. Без таких глаголов трудно себе представить связное изложение значительной длины, хотя по некоторым подсчетам число глагольных предикативных форм в научно-технических текстах вдвое меньше, чем в литературных произведениях того же объема.

В языковедческих работах не раз отмечались такие особенности употребления глаголов в научно-техническом стиле английского языка, как значительное преобладание пассивных форм и форм простого настоящего времени, что, несомненно) связано с основными характеристиками и целями научного изложения. Особое внимание переводчика заслуживает широко распространенное в специальных текстах использование переходных глаголов в непереходной форме с пассивным значением: These filters adapt easily to automatic processing of many materials. The steel forges well. The unit must test for adequate wiring [36, с. 217].

Важная характеристика английского научно-технического стиля, которая отражается в отборе и использовании языковых средств, заключается также в его стремлении к краткости и компактности изложения, что выражается, в частности, в довольно широком использовании эллиптических конструкций. Неправильное понимание этих конструкций нередко приводит к нелепым ошибкам в переводе. Встретив в тексте сочетание а remote crane или a liquid rocket, переводчик должен распознать в них эллиптические формы сочетаний a remote-operated crane и a liquid-fuelled rocket. Прочитав, что A non-destructive testing college is to open in London this october, он должен помнить, что открывающийся колледж вовсе не будет неразрушающимся (non-destructive) или испытательным (testing), а будет готовить специалистов в области неразрушающих методов испытания материалов. Аналогичным образом low-pressure producers могут оказаться производителями полиэтилена методом низкого давления.

Указанная тенденция находит отражение и в ряде других грамматических особенностей. Для научно-технического стиля характерна, например, замена определительных придаточных предложений прилагательными в постпозиции (особенно с суффиксами -ible, -able, -ive и др.): the materials available, excellent properties never before attainable; all factors important in the evaluation of, problems difficult with ordinary equipment, etc. Таже цель может достигаться и использованием в функции определения форм инфинитива: the properties to be expected, the temperature to be obtained, the product to be cooled, etc [37, С 18].

Можно также отметить многочисленные случаи опущения в научно-технических материалах артикля, особенно определенного, там, где в текстах другого типа его употребление считается абсолютно обязательным: General view is that..., First uranium mine in the region was... .

Артикль часто отсутствует перед названиями конкретных деталей в технических описаниях, инструкциях и т.п.: Armstrong Traps have long-live parts; assembly and bucket are stainless steel.

Это же явление наблюдается перед названиями научных областей: ...in such fields as work study, mechanical engineering, civil engineering, telecommunication, standardization, higher education, etc.

В лингвистических работах, исследующих специфику научно-технического стиля в современном английском языке, указывается и целый ряд более частных грамматических особенностей, как-то: широкое употребление множественного числа вещественных существительных (fats, oils, greases, steels, rare earths, sands, wools, gasolines, etc.), множественного числа в названиях инструментов (clippers, jointers, shears, dividers, compasses, trammels, etc.), использование предлога of для передачи видо-родовых отношений (the oxidizer of liquid oxygen, the fuel of kerosene), распространенность атрибутивных сочетаний со словами type, design, pattern, grade: Protective clothing and dry-chemical-type fire extinguisher should be readily available in the area. Not only laboratories, but pilot-type manufacturing plants are included in the center.

В связи с отмечавшейся выше последовательностью и доказательностью научного изложения наблюдается также повышенное использование причинно-следственных союзов и логических связок типа since, therefore, it follows that, so, thus, it implies, involves, leads to, results in, etc.

## 3.2 Словообразовательные процессы в научно-техническом стиле

### 3.2.1 Комбинирующие формы сложных слов

Очень важно показать отличие комбинирующих форм от аффиксов, с одной стороны, и от полнозначных основ, входящих в сложные слова – с другой. Примером комбинирующей формы в английском язы­ке может служить элемент -cide (от латинского caedare 'убивать'), встречающийся в словах pesticide, herbicide и в ряде других. Комбинирующая форма -cide несет в таких случаях значение 'тот, кто убивает' или 'то, что убивает', a также иногда 'акт убийства или уничтожения' в прямом или переносном смысле, например, microbicide, liberticide. На основании анализа слов с компонентом -cide становится, в частности, совершенно ясной структура широко распространенного слова genocide, где первый компонент соответствует греческому genos 'раса, происхождение, род, вид'.

Комбинирующие формы, аналогично аффиксам, могут образовывать большие ряды слов со стандартным значением. Например, в словаре английского языкаприводятся следующие слова, оканчивающиеся на компонент -cide: microbicide, piscicide, fungicide, apbicide, felicide, filicide, silicide, stillicide, prolicide, chemicide, homicide, germicide, vermicide, formicide, teenicide, tyrannicide, lapicide, vulipicide, bactericide, sorocide, uxoricide, matricide, patricide, fratricide, raticide, insecticide, feticide, foeticide, miticide, parasiticide, adulticide, infanticide, giganticide, rodenticide, menticide, liberticide, aborticide, pesticide, locuslicide, suicide, ovicide, larvicide, biocide, genocide, antrycide.

Обилие образований с повторяющимся элементом и имеющих стандартное значение может наводить на мысль о том, что повторяющийся элемент является аффиксом. Именно так и трактуется элемент -cide в словаре The Concise Oxford Dictionary, где находим: -cide suf. forming nouns meaning (1) person or substance that kills, (2) killing of.

Однако отнесение элемента -cide к суффиксам принципиально неверно, так как суффиксы характеризуются весьма абстрактным лексическим значением, а значение элемента -cide весьма конкретно. Различие между комбинирующей формой и суффиксом в данном случае будет совершенно ясно, если проанализировать ряд слов с суффиксами, обозначающими «деятель», например, -an (electrician), -ее (employee), -er (teacher), -ist (Marxist). Bce они указывают лишь на то, что образованное с их помощью слово означает деятеля, находящегося в той или иной связи с предметом или действием, обозначенным основой. В отличие от суффиксов деятеля, комбинирующая форма -cide означает не просто деятеля, а такого деятеля, который выполняет конкретное действие (убийство, уничтожение), т. е. несет более конкретное по сравнению с суффиксом значение. Разумеется, граница между аффиксом и комбинирующей формой может оказаться спорной и трудно различимой. Например, элемент аро- в словах типа apogee (апогей, наивысшая точка), имеет, очевидно, двоиственную природу. Большой англо-русский словарь не выделяет элемента аро- ни в качестве комбинирующей формы, ни в качестве префикса. Таким образом, слова, включающие этот элемент не получают словообразовательной трактовки. Элемент аро- греческого происхождения со значением 'удаление'. Понимание этого дает возможность проникнуть в смысловую структуру ряда слов. Так, упомянутое слово apogee означает точку на орбите небесного тела, максимально удаленную от земли', аналогично apocentre 'точка орбиты, наиболее удаленная от центра притяжения. Однако идея удаления, заложенная в семантике элемента аро-, может принимать весьма обобщенный характер и широко модифицироваться в семантическом плане. Например, слово apobiotic означает 'относящийся к любому изменению, которое уменьшает жизнеспособность ткани'. Следовательно, здесь аро- означает как бы удаление от жизненной способности. Таким образом, элемент аро- несет в себе достаточно обобщенное значение 'удаленности от чего-л.' в самом широком смысле, что, безусловно, сближает этот элемент с префиксом. Правда, слова с элементом аро-, как правило, были заимствованы английским языком из греческого, что дает основание предположить, что английское языковое сознание не выделяет элемента аро-, также, как русское языковое сознание не расчленяет слово апокалипсис на элементы апо- и -калипсис, хотя они там и присутствуют [38, С. 75].

Другой тип сложных слов с комбинирующими формами представлен словами с усеченными основами, соединяющимися со вторыми компонентами при помощи соединительной гласной, например: electro-duct, electro-conductivity, electro-music. Комбинирующая форма compu- — усечение слова computer встречается в словах compu-talk 'разговор с кибернетической машиной', computicket 'билет, выдаваемый кибернетической машиной'. Элемент есо-, выделяемый из слова ecology, используется при образовании новых слов, например: eco-activist 'человек, который принимает активное участие в защите окружающей среды'; ecocatastrophe 'гибель в результате катастрофического загрязнения среды'.

В последнее время большое распространение получили слова с первым компонентом, обозначающим часть света: Euro-dinner, Euro-politics, Euro-farmer, Euro-money, Afro-American, Americologue.

Весьма интересна комбинирующая форма allo- со значением 'другой, отличный от', например, в слоне allotheism 'почитание других, не санкционированных данной церковью богов'. В химических терминах allo- служит для обозначения одного из двух органических изомеров. В фонетике allo- означает один из вариантов звуков, образующих фонему. В морфологии и словообразовании allo- одна из форм. Так, суф. able- может иметь алломорфы: readable, responsible.

Комбинирующие формы могут быть классифицированы по различным признакам, например, но происхождению: греческие, латинские, исконно английские, по значению: названия химических, биологических и других элементов, названия национальностей и др.

Среди комбинирующих форм можно выделить такие, которые материально почти полностью совпадают с функционирующими самостоятельно словами, например,curvi–curved. Другие комбинирующие формы не имеют аналогов в виде полнозначных слов, например, allo-.

Комбинирующие формы можно подразделять по их позиции в составе сложного слова: встречающиеся только в начале слова, например, deca-, только в конце слова, например, -cide, встречающиеся как в начале, так и в конце слова, например, -drome-: aerodrome, dromograpb.

Комбинирующие формы могут писаться либо слитно, либо через дефис, отдельного написания не встречается, что подчеркивает их тесную спаянность в составе сложного слова.

### 3.2.2 Греко-латинские элементы в научно-техническом стиле

Словообразование на современном этапе развития теоретической мысли рассматривается как подсистема языка, для которой номинативная функция является основной. Говоря о терминологическом словообразовании, следует особо подчеркнуть тот факт, что любой терминологический язык теснейшим образом связан с основным словарным составом литературного языка и развивается по общеязыковым законам, в том числе – словообразовательным. Уже первичный анализ английской научной терминологии показывает, что некоторые слова образованы при помощи греко-латинских элементов. Вместе с тем, их роль и продуктивность в формировании английских терминов, относящихся к сфере науки, еще недостаточно изучены.

Среди факторов, влияющих на использование греко-латинских элементов в образовании научных терминов, можно выделить факторы исторические, лингвистические и социальные. Тот факт, что на протяжении многих веков неисчерпаемым источником языка науки для многих народов являлись латинский и греческий языки, во многом предопределил характер терминологических систем различных наук.

Как правило, греко-латинские элементы представляют собой корневые морфемы латинских и греческих слов. В английском языке их продуктивность обоснована исторически, поскольку латинский язык послужил базой для его формирования. С точки зрения лингвистической, греко-латинские элементы самым естественным образом включены в словообразовательные процессы английского языка и не противопоставляются его общим нормам и закономерностям [39, с. 253].

Наличие в английском языке научных терминов с греко-латинскими элементами объясняется способностью таких терминов к интернационализации, которая обусловлена социальной потребностью общения ученых различных стран мира.

Несмотря на то, что до сих пор нет однозначного решения вопроса о словообразовательном статусе греко-латинских формантов, некоторые исследователи выделяют их в особый раздел словообразования, называемый сложение греко-латинских элементов, и рассматривают его как словообразовательный способ, занимающий промежуточное положение между аффиксацией и словосложением. В зависимости от положения греко-латинского элемента в слове и от его словообразовательной функции такой формант называется префиксоидом или суффиксоидом.

Семантика греко-латинских аффиксоидов представлена морфемами, обозначающими действие, инструмент, место действия, явление, количество, интенсивность, размер, пространство, время, характер однородности и неоднородности, автономность и др. (poly-, uni-, macro-, micro-, tele-, homo-, auto- и др.).

Словообразовательные особенности греко-латинских элементов позволяют использовать их для образования английских научных и технически терминов, в том числе и экономических, npи этом данные элементы могут присоединяться к английской основе (budget), либо сочетаться друг с другом (monopoly).

Как показывает материал, многие термины, образованные при помощи греко-латинских элементов, обладают способностью к интернационализации (oligopoly).

Несмотря на то, что список греческих элементов, используемых для образования научных терминов, более многочислен, наиболее продуктивными тем не менее являются латинские префиксоиды (multi-, uni-, mini-, maxi-, mono). Тенденция присоединения греко-латинских элементов к английской основе свидетельствует о высокой продуктивности их префиксной функции. Это дает основание для прогнозирования того факта, что в будущем греко-латинские форманты поменяют свой морфологический статус, превратятся в чистые суффиксы, а сам способ сложения греко-латинских элементов, будучи уже непродуктивным на данном этапе, утратит свои позиции в терминологическом словообразовании.

### 3.2.3 Аффиксация в научно-техническом стиле

В научно-технических текстах наибольшей продуктивностью во всех частях речи обладают аффиксальные образования, т. к. они прошли самый длительный путь развития в истории английского языка. Данное явление характерно не только для языка науки, оно получило широкое распространение практически во всех стилях речи. Однако, следует отметить, что в каждом стиле словообразовательные модели различаются своей продуктивностью и активностью. Приведем примеры наиболее продуктивных суффиксов в текстах научно-технического стиля.

Суффикc -ment, с помощью которого в языке науки образовано значительное количество производных: requirement, management, development, investment.

Суффикс –er: repeater (V + er)→N, user.

Суффикс –ate (populate, demonstrate) и суффикс –al (functional, potentional, external, commercial).

Продуктивными суффиксами в текстах научно-технического характера являются суффиксы –ism (с абстрактным значением) – nuclearism, и суффикс –ion (-tion, - ation), также обладающий абстрактным значением. При помощи последнего в английском языке образуется существительное от глаголов V→N:

denuclearize – denuclearization,

depollute – depollution,

bourgeoisificate – bourgeoisification,

computerize – computerization,

culturalize – culturalization,

satellize – satellization.

Суффиксы –ist, и –man так же, как и в языке газеты, остаются наиболее продуктивными и в языке науки. Однако, в связи с действием языковой нормы и стилистических ограничений, количество основ слов, способных присоединять данные суффиксы в научном стиле, более ограничено: computerman, programmist, etc.

Высокой продуктивностью обладает префикс non-, со значением “противоположный, обратный”, а также может выражать отрицательное отношение лица к чему-либо: non-nuclear, noncandidate, non-aligned (против политического союза с большим государством), non-book, nondebate, nonpolicy.

Префиксы over-, extra-, super-, de-, также относятся к наиболее продуктивным аффиксам английского языка.

Существует большое количество производных с префиксом re-: reuse, reinstall, reestimate, и т. п.

Аффиксальные производные имеют очень большой процент распространения в научном тексте. С уверенностью можно говорить о том, что большинство аффиксальных словообразовательных моделей, обладающих высокой продуктивностью и описанных в первой главе, присутствует и в научно-технических текстах. Поэтому нет особой необходимости давать дальнейший перечень этих моделей в данной главе. Особое внимание следует уделить тому факту, что аффиксальные словообразовательные модели почти утратили свою активность, т. е. способность активно образовывать все новые и новые лексические единицы. А такое их качество как продуктивность указывает лишь на то, что в языке уже существует огромное количество слов, образованных при помощи аффиксации. Следовательно, в практической разработке большее внимание хотелось бы уделить иным словообразовательным процессам, например, словосложению.

### 3.2.4 Словосложение в научно-технических текстах

В текстах научного характера, особенно содержащих компьютерную технологию частотность сложных слов довольно велика. В тексте объемом примерно в 350 словоупотреблений сложные образования встречаются с частотой от 6 до 25 и более лексических единиц. При этом следует отметить, что тексты, в которых модели сложных слов отличались бы большим разнообразием, довольно редки. В основном это сложные и сложнопроизводные образования, построенные по нескольким наиболее распространенным и употребительным словообразовательным моделям. В научно-техническом тексте нами было обнаружено большое количество сложных прилагательных, образованных по самым различным моделям:

object-oriented design – N + Part II;

architecture-centred design – N + Part II;

framework-based application – (N + N) + Part II;

implementation-oriented problems – (N + tion) + Part II;

networked devices – N + Part II;

internet-connected – (pr + N) + Part II;

sensor-equipped devices – N + Part II;

domain-specific behavior – N + Adj;

real-time lines – Adj + N;

fire-alarm framework – N + N;

intruder-alarm framework – (N + er) + N;

one-way communication – Num + N;

long-lived application – Adv + Part II;

class-integration level – N + N;

long-term solution – Adv + N;

high-level diagrams – Adv + N;

fine-grained abstraction – Adv + Part II;

well-defined layers – Adv + Part II;

forward-engineered program – Adv + Part II;

round-trip engineering – pr + N;

always-on guide – Adv + pr;

self-diagnosing appliance – pr + (V + ing);

open-ended list of devices – Adj + Part II;

next-generation web – Adj +N;

set-top table boxes – Part II + N;

low-cost chips – Adj + N;

single-chip system – Num + N;

high-speed link – Adj +N.

Первым компонентом сложного прилагательного может быть сокращенное слово: UML-related tools.

Автор научной статьи часто использует распространенные вторые компоненты сложных слов, например: -owned, -built, -based, -controlled, -wide, -free, -long и другие. Фактор адресата учитывает особенности восприятия текста читателем. Последний рассчитывает на то, что вы употребите одно и тоже слово или словосочетание каждый раз, когда захотите передать тот же смысл. Исследуемый материал показывает большое количество повторов в части сложного слова, либо одной и той же словообразовательной структуры, то есть повтора той же модели, того же словообразовательного значения для образования разных производных в рамках одного текста. Это способствует быстрому восприятию и осмыслению текста читателем. Вот некоторые совпадения:

domain-specific – domain-independent –N + Adj;

real-time – real-world – Adj +N;

domain-specific – application-specific – N + Adj;

two-way – one-way – two-person – Num +N;

well-defined – well-known – Adv + Part II;

single-chip – single-board – Num +N;

low-cost – low-level – Adj + N;

high-level – high-speed – Adj +N;

fire-alarm –intruder-alarm – N + N/(N + er) + N.

Как было выяснено ранее, одной из характерных черт языка газеты является экономия средств выражения информации и места в газете. То же самое можно сказать и о научно-технических текстах. Сложные слова являются, по существу, свернутыми исходными предложениями или словосочетаниями и по сравнению с этими единицами дают большую экономию места. Однако, слишком длинные развернутые предложения бывает сложно и недостаточно заменить одним сложным словом. В данном случае автор статьи может прибегнуть к помощи сложных слов-фраз. Иногда это могут быть целые конструкции, длинные цепочки слов, объединенные по смыслу, или, при необходимости, с помощью дефиса:

high-speed last mile connectivity;

terrestrial wireless data networks;

all-or-non flavor;

application-domain-specific layer(part);

search-and-mark mechanism;

pipes-and-filters style;

single-thread-of-control phenomenon;

out-of-sync conditions;

inversion-of-control problem;

world capitalist oil industry.

Среди сложных существительных обнаруживается очень много образований, встречающихся в общеупотребительной лексике, которые характерны не только для научного стиля (airport). Однако, в научно-технической лексике есть и специфические термины:

leveling-off – (V + ing) + Adv;

roll-out – V + Adv;

match-box – V+N;

zero-administration – Num + (N +tion);

smartcard – Adj +N.

Очень много сложнопроизводных существительных, образованных путем сложением основ двух существительных N+N: framework, photoshop, network, taxicab, toolset, space woman, moon walk, energy crisis, satellite town.

Сложные глаголы немногочисленны. В научном стиле это в основном глаголы, образованные по следующим моделям A + N, N + V, A + V:

to soft-land,

to roller-skate,

to brain-drain,

to job-hunt,

to dry-clean.

Ещё одним способом образования сложных слов является сокращение основ-компонентов сложного слова:

medical care → medicare,

protest demonstration → protest demo,

chennel +tunnel → chunnel,

communications satellite → comsat.

Помимо этого компонентом сложного слова может являться некий словообразовательный элемент. Например:

1) anti-, с негативным значением: anti-European, antiworld.

2) micro-: microbook, microdistrict, microfilm, microculture.

3) eco-новый словообразовательный элемент: ecocrisis, ecoactivist.

4) para-, со значением “связанный, относящийся к чему-либо”, “близкий к чему-то”: para-academic, para-governmental, paraprofessional, parareligious (полурелигиозный), paramilitary, paralinguistic.

5) cosmo-: cosmonaut(из русского языка), cosmonette (женщина-космонавт).

6) bio-: bioethics, biolinguistic;

7) mono-: monopolistic, etc.

### 3.2.5 Конверсия в научно-техническом стиле

Такой способ словообразования как конверсия также играет немаловажную роль в обогащении лексики научно-технического стиля. Безаффиксальные производные, также как и сложные слова, способствуют компрессии средств выражения информации в научном тексте. Однако, количество новообразований, полученных благодаря данному способу, значительно ниже, чем в языке газеты. Дело в том, что такие особенности научно-технического стиля как официальность, строгость и возникающие в связи с этим различные стилистические ограничения, требующие соблюдения языковой нормы, не допускают частого использования конверсионных образований. Конверсивы обычно чаще встречаются в неофициальных документах, статьях разговорной речи. Для научно-технического текста наиболее характерны конверсионные образования, построенные по модели N→V:

model → to model

map → to map

result → to result

massage → to massage

computer → to compute

coin → to coin

tie → to tie

cite → to cite.

Следует отметить, что в журнальных статьях встречаются конверсивы, не лишённые образности и стилистической окраски. Это конверсионные образования той же модели N → V:

My vision is clouded by a number of issues.

Capital is rushing in, fueled by market research predictions.

Конверсия, как способ, словообразования начал использоваться в английском языке еще в древне-английском периоде. В настоящее время обладает высокой активностью во всех сферах языка и дает большое количество и новопризводных слов.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование позволило выявить основные словообразовательные модели в публицистическом и научно-техническом стилях английского языка, а также рассмотреиь вопрос об их активности и продуктивности. Мы пришли к выводу, что наибольшей продуктивностью в обоих стилях обладают аффиксальные образования, т. к. они пршли длительный путь развития в истории английского языка. Словосложение – второй попродуктивности способ образования новых слов. Однако, в настоящее время в языке все чаще употребляются производные, образованные по нелинейным моделям (x – y). При этом наибольшей активностью отличаются конверсионные образования.

1. Наиболее распространенными и прагматически значимыми моделями безаффиксальных производных в газете являются N+PII, N+A, N+N, V → N, V+p→N.

2. Прагматическая установка на адекватность и быстроту восприятия языка газеты определяет стандартизацию безаффиксальных производных. Сложным словам свойственен повтор второго компонента, единообразие семантических отношений между компонентами производного. Конверсивы в газете реализуют ограниченное число значений модели V→N. Ряд сложных слов и односложных конверсивов V→N отличаются клишированностью.

3. Ориентация на психологию газетного адресата обусловливает повтор безаффиксальных производных в виде параллельного использования производных и их производящих единиц, а также словосложение по аналогии. Последнее также способствует стандартизации языка газеты.

1. Коммуникативная задача привлечь внимание адресата определяет использование в газете лексикализованных производных V+p→N. Лексикалиэация делает слово (особенно в заголовке) непонятным без широкого контекста и способствует прочтению адресатом всей статьи.
2. Ориентация на адресата определяет разницу между качественными и массовыми газетами в использовании безаффиксальных производных: различие проходит по качественной линии (с преобладанием окказиональных конверсивов V+p→N и эмоционально-оценочных композитов в массовых газетах) и количественной (с преобладанием стилистически значимых производных в массовой прессе).
3. Сложным словам в массовых газетах свойственна экспрессия в оценке, а конверсивам - неопределенность, двусмысленность значения и заниженность стиля.

Вышесказанное позволяет предположить, что язык современной английской газеты в значительной степени отражает как основные направления движения словарного состава в целом, так и явления, создающие своеобразие английского языка.

Как выяснилось в ходе ииследования, наиболее распространенными, продуктивными способами словообразования в научно-технических текстах являются аффиксация и словосложение. В научных текстах были выявленынекоторые словообразовательные элементы (-cide, apo-, allo-, deca-,-drom, poly-, uni-, macro-, mini-, micro-, tele-, homo-, auto- и др.), которые занимают промежуточное положение между аффиксацией и словосложением.

Высокой продуктивностью обладают в научно-техническом стиле сложные прилагательные (N + Part II, Adv + Part II), а также сложные существительные (N + N, N + Nn). Наблюдаются случаи образования сложных существительных от сложных глаголов плюс конверсия (V + Adv – N). Распространены в языке науки и сложные глаголы, образованные по моделям: Adj + N – V, N + V – V. Встречается в научно- техническом стиле большое количество сложных слов-фраз (high-speed last mile connectivity).

Такой способ словообразования как конверсия также играет немаловажную роль в обогащении лексики научно-технического стиля. Безаффиксальные производные, также как и сложные слова, способствуют компрессии средств выражения информации в научном тексте (model – to model, computer – to compute, etc.).

Мы также пришли к выводу о том, что внимательное изучение и выявление наиболее существенных сторон словообразовательного процесса важно не только в теоретическом плане, для определения характера процессов развития языка науки и публицистики, но и вплане практическом, ибо результаты таких исследований могут быт использованы в практике преподавания иностранного языка в специализированных вузах. Изучение же продуктивных способов создания новых слов будет в большей степени способствовать выявлению внешних и внутренних законов словообразовательного процесса, что даст возможность свободно владеть конструкциями морфологического уровня и более верно и глубоко понимать семантику производных слов.

# Список использованных источников

1. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. – Мн.: Вышэйшая школа, 1992. – 197 с.
2. Кубрякова С.С. Что такое словообразование. – М.: Наука, 1965. – 327 с.
3. Хаскина Е.М. Продуктивные способы словообразования в современном английском языке // Иностранные языки в школе. – 1953. – №6. – С. 20 – 29.
4. Царев П.В. О некоторых активных словообразовательных моделях современного английского языка // Иностранные языки в школе. – 1976. – №5. – С. 23 – 34.
5. Царев П.В. Продуктивное именное словообразование в современном английском языке. – М.: МГУ, 1984. – 224 с.
6. Царев П.В. Производные слова в английском языке. Учеб. пособ. – М.: МГУ, 1977. – 235 с.
7. Загоруйка А.Я. Конверсия – морфологический способ словообразования. – М.: Наука, 1961. – 219 с.
8. Троицкая Г.П. Семантические связи при словообразовании по конверсии в современном английском языке // Иностранные языки в школе. – 1964. – №1. – С. 20 – 31.
9. Царев П.В. Сложные слова в английском языке. Учеб. пособ. – М.: МГУ, 1980. – 241 с.
10. Мешков О.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка. – М.: Наука, 1986. – 208 с.
11. Мешков О.Д. Словосложение в современном английском языке. Учеб. пособие для институтов и факультета ин. языков. – М.: Высшая школа, 1985. – 187 с.
12. Кудашов Д.М., Лещева Л.М. Словосложение в английской адъективной лексике // Материалы юбилейной научной конференции преподавателей и аспирантов МГЛУ, посвященной 50-летию университета. 23–24 апреля 1998г.: В 3ч. Ч.2 / Отв. редактор Баранова Н.П. – Мн.: МГЛУ, 1998. – С. 99 – 101.
13. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. – М.: Наука, 1976. – 312 с.
14. Хидекель С.С. Система словообразования в современном английском языке. – М.: Высшая школа, 1974. – 352 с.
15. Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. – К.: Выща шк., 1991. – 272 с.
16. Кверк Р. Стиль и коммуникация в английском языке // Общественные науки за рубежом. Языкознание. – 1984. – №6. – С. 200 – 209.
17. Стриженко А.А. О некоторых особенностях публицистического стиля в сопоставлении с научным // Функциональные стили и преподавание иностранных языков. – М.: Наука, 1982. – С. 109 – 125.
18. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. – М.: Наука, 1990. – 342 с.
19. Стеллиферовский А.В. Некоторые структурно-смысловые характеристики информационных газетных текстов // Функциональные стили. Лингвометодические аспекты. – М.: Наука, 1984. – С. 130 – 141.
20. Мальцев В.А. Стилистика английского языка. Учеб. пособие для институтов и факультета ин. языков. – Мн.: Вышэйшая школа, 1984. – 117 с.
21. Береза Л.П. Стилистика газетного текста // Лингвистика текста и обучение иностранного языка. – 1978. – №4. – С. 96 – 101.
22. Дейк Т.А. Анализ статей по теме “Новости” // Общественные науки за рубежом. Языкознание. – 1988. – №6. – С. 126 – 135.
23. Гальперин И.Р. Опыты стилистического анализа. – М.: Высшая школа,1968. – 62 с.
24. Майданова Л.М. Структура и композиция газетного текста // Общественные науки в СССР. Языкознание. – 1988. – №1. – С. 159 – 167.
25. Сизов М.М. Развитие английского газетного заголовка // Обучение научных работников иностранным языкам. – М.: Наука, 1984. – С. 130 – 141.
26. Путин А.А. О некоторых особенностях газетных заголовков // Иностранные языки в высшей школе. – 1971. – №6. – С. 147 – 156.
27. Андрюхина Т.В. Сложные слова и конверсивы в газетном тексте // Прагматика и стилистика. – 1985. – №245. – С. 161 – 178.
28. Курашвили Е.И. Об основных характеристиках английского научно-технического текста // Иностранные языки в высшей школе. – 1974. – №9. – С. 64 – 69.
29. Троянская Е.С. Особенности стиля научного изложения. – М.: Наука, 1976. – 238 с.
30. Ахманова О.С., Идзелис Роландас Ф. Курс практической стилистики современного английского языка. – М.: МГУ, 1978. – 157 с.
31. Малышева О.Л. О логико-прагматическом подходе к исследованию функциональных стилей // Романское и германское языкознание. Грамматика, лексикология и стилистика романских и германских языков. – Мн.: Вышэйшая школа, 1979. – С. 202 – 208.
32. Разинкина Н.М. Развитие языка английской научной литературы. – М.: Наука, 1978. – 212 с.
33. Пумпянский А.Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык. Изд. 2-е, доп. – М.: Наука, 1981. – 343 с.
34. Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими. Учеб посб. – Пермь, 1972. – 397 с.
35. Глезер Р. Научный стиль и стиль официальных документов в английском языке // Общественные науки за рубежом. Языкознание. – 1981. – №6. – С. 197 – 208.
36. Грибис Л.И. Автоматический анализ текста. – Мн.: Вышэйшая школа, 1976. – 257 с.
37. Мешман Л.И. Композиционно-смысловая организация текста английской научной статьи // Функциональные стили и преподавание иностранных языков. – М.: Наука, 1982. – С. 14 – 21.
38. Мешков О.Д. Комбинирующие формы сложных слов на материале современного английского языка // Лингвостилистические исследования научной речи. – М.: Наука, 1979. – С. 71 – 86.
39. Троянская Е.С. Актуальные проблемы исследования функциональных стилей. – М.: Наука, 1979. – 308 с.

# Приложение 1

Передовицы

Обзоры

Фельетоны

Очерки

Рецензии

Политика

Экономика

Право

Мораль

Искусство

Религия

Учебники

Монографии

Статьи

Диссертации

Авторефераты

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ТИПЫ ЯЗЫКА

НЕХУДОЖЕСТВЕННЫЙ

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ

Устный

Письменный

Устный

Письменный

Официально-деловой

Научный

Публицистический

Литературно-разговорный

Фамильярно-разговорный

Гуманитарные

Технические

Приказы

Донесения

Уставы

Наставления

Инструкции

Управленческие

Юридические

Экономические

Коммерческие

Дипломатические

Военные

Стилистика языка

Стилистика речевой деятельности

Типы текстов

Жанры текстов

Стилистика речи

Стили отдельных текстов

Стиль приказа, стиль учебника, стиль фельетона и др.

Функциональные стили

# Приложение 2

Пример: Заголовок указывает главную тему текста: U S. Says Libya Has Moved Chemicals. (Речь идет об обвинении Соединенными Штатами в начале этого года Ливии в постройке завода по производству химического оружия. Ливия отвергла эти обвинения и пригласила на завод группу зарубежных корреспондентов. США утверждают, что до приезда корреспондентов Ливия вывезла часть химикатов с завода).

Как первый, так и последующие абзацы содержат указания на источник информации — U. S. officials say, an administration official said, administration officials said, they said, the officials declined to specify ... .

Первый абзац статьи кратко излагает основные факты:

U. S. officials say Lybya moved chemicals needed for the production of poison gas from storage sites near a major chemical plant (IHT, 5.01.89).

Второй абзац разворачивает, интерпретирует каждое слово первого абзаца, сокращая то, что уже развернуто в первом абзаце, и развертывая то, что в первом абзаце было только упомянуто:

Libya — the libyans; moved chemicals needed for the production of poison gas from storage sites near a major chemical plant — had «cleaned up»; plant — the plant in Rabta, 40 miles south of Tripoli; plant — which the Reagan administration asserts is being built for the production of chemical weapons.

Третий абзац дает информацию о предыстории данного события:

Administration officials said the Libyans had stockpiled large amounts of the industrial chemicals needed for the manufacture of chemical weapons at the site. Libya denies that the plant is intended to produce weapons (IHT, 5.01.89).